叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
第1/2页

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . [ˌtuː'tuː]
Life of Stephen H . Branch . 2
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 2

斯蒂芬·H·布兰奇的生平.2

['piːtər] ['kuːpɚz] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] . [eɪt]
Peter Cooper's Avarice and Infernal Antecedents . 8
彼得 库珀的 贪婪 和 地狱 来路 . 8

彼得·库珀的《贪婪与地狱的起源》8

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['penjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [nə'poʊliənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] — ['benɪt] ,
The Early Penury of the Three Napoleons of the American Press — bennett ,
这 早期的 贫困 的 这 三 拿破仑 的 这 美国人 按 — 贝内特 ,
['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] . -
Greeley , and Raymond . 11
格里利 , 和 雷蒙德 . -

美国新闻界三位拿破仑——贝内特、格里利和雷蒙德——的早期贫困。11

[ə; eɪ] [swiːt] ['letər] . - [[wʌn]]
A Sweet Letter . 12 [1]
一个 甜的 信 . - [1]

一封甜蜜的信。12[1]

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] . ['sɛvən] .]
Volume I . — No . 7 .]
体积 我 . — 不 . 7 .]

第一卷——第七期

['sætərdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] , - .
SATURDAY , JUNE 5 , 1858 .
周六 , 六月 5 , - .

1858年6月5日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [[ˌtuː'tuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['sti:vən] [eɪtʃ] . [brænʧ] ,
STEPHEN H . BRANCH ,
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[waɪl] [pər'sʊ] [maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət]['æn,dəuvə] ,
While pursuing my studies at Andover ,
尽管 追求 我的 研究 在 安多弗 ,

在安多佛学院求学期间，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
I am corresponding with a girl who resides in my native city .
我 是 相应的 和 一个 女孩 WHO 居住地 在 我的 本国的 城市 .

我正在和一位住在我的家乡的女孩通信。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['gɜ:lz][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ,
There were girls in Providence far more beautiful than her ,
那里 是 女孩们 在 普罗维登斯 远的 更多的 美丽的 比 她 ,

在普罗维登斯，比她漂亮的女孩比比皆是。

([ænd; ənd] [hu:z] ['perənts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['æfluənt] [ðæn; ðən][hɜ:rz] ,
(and whose parents were more affluent than hers ,
(和 谁 父母 是 更多的 富裕的 比 她的 ,

（而且她的父母比她的父母更富有，

) [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔ:r; fər][laɪf] ,
) from whom I could doubtless have selected a companion for life ,
) 从 谁 我 可以 毫无疑问 有 已选 一个 伴侣 为了 生活 ,

我当然可以从他们当中挑选一位终身伴侣，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] ,
but her father had been a boy with my father ,
但 她 父亲 有 到过 一个 男生 和 我的 父亲 ,

但她的父亲曾和我的父亲是儿时的朋友，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
and she loved me as a sister her brother ,
和 她 喜爱 我 作为 一个 姐姐 她 兄弟 ,

她视我如兄妹。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:nd] ['mʌðər] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['ɔ:fsprɪŋ] .
or as a fond mother loves her precious offspring .
或者 作为 一个 喜爱 母亲 爱 她 宝贵的 后代 .

或者就像慈爱的母亲爱她珍贵的孩子一样。

[ðiːz] [trʊθs] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

These	truths	had	their	influence	with	me	.
这些	真相	有	他们的	影响	和	我	.

这些真理对我产生了影响。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [pər'suːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Moreover	,	this	girl	had	pursued	me	for	years	,
而且	,	这	女孩	有	追击	我	为了	年	,

而且，这个女孩追求我好几年了。

[ænd; ənd] ([tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n]) [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	(	to	illustrate	her	devotion	)	if	I	went	to	a	ball	,	she	was	there
和	(	到	阐明	她	虔诚	)	如果	我	去	到	一个	球	,	她	曾是	那里

.

:

.

（为了说明她对我的忠诚）如果我去参加舞会，她也会到场。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ɑːpəzɪt] ,

If	I	took	my	position	in	a	cotilion	,	she	would	soon	be	opposite	,
如果	我	采取	我的	位置	在	一个	-	,	她	会	很快	是	对面的	,

如果我站在舞会的队伍里，她很快就会站在我的对面。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] ['brɔːdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər] ,

and	staring	me	broadly	in	the	face	,	and	,	as	we	crossed	over	,
和	凝视	我	总体而言	在	这	脸	,	和	,	作为	我们	交叉	超过	,

它直勾勾地盯着我，当我们过马路时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kæst][ðə; ði][moʊst]['tendər] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [pres] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] .

she	would	cast	the	most	tender	glances	,	and	press	my	hand	with	deep	affection	.
她	会	投掷	这	最多	投标	眼神	,	和	按	我的	手	和	深的	感情	.

她会投来最温柔的目光，并深情地握住我的手。

[ɪf] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	I	proposed	to	dance	with	her	,	her	eyes	would	kindle	with	the
如果	我	建议的	到	舞蹈	和	她	,	她	眼睛	会	点燃	和	这

['waɪldɪst][ɪn'θuːziæzəm] .

wildest	enthusiasm	.
最狂野的	热情	.

如果我邀请她跳舞，她眼中会燃起最热烈的热情。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [pjuː] , [ænd; ənd]['entər] [maɪn] ,

If	I	went	to	church	,	she	would	be	in	the	next	pew	,	and	enter	mine	,
如果	我	去	到	教会	,	她	会	是	在	这	下一个	座位	,	和	进入	矿	,

如果我去教堂，她就会坐在我旁边的长椅上，然后跟我一起坐到我的长椅上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl] .

if	it	were	not	full	.
如果	它	是	不是	满的	.

如果它没满的话。

[ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] .

If	I	turned	a	corner	,	I	often	would	meet	her	.
如果	我	转向	一个	角落	,	我	经常	会	见面	她	.

我只要转个弯，常常就能碰到她。

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['westmɪnstər] , ([ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

If	I	looked	behind	,	while	promenading	Westminster	,	(	the	Broadway	of	Providence	,
如果	我	看起来	在后面	,	尽管	漫步	威斯敏斯特	,	(	这	百老汇	的	普罗维登斯	,

如果我回头望去，当我漫步在威斯敏斯特（普罗维登斯的百老汇）时，

) [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [prænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][laɪk][æn; ən][ə'reɪbiən]['koʊrsər] .

)	she	would	often	be	prancing	towards	me	like	an	Arabian	courser	.
)	她	会	经常	是	轻快地跳跃	向	我	喜欢	一个	阿拉伯	粗略	.

她经常像一匹阿拉伯骏马一样昂首阔步地向我走来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'dres] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r'self] [θru:] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

She	would	address	letters	to	herself	through	the	Post	Office	,
她	会	地址	信件	到	她自己	通过	这	邮政	办公室	,

她会通过邮局给自己写信。

[ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['letər] [dɪ'lɪvəri] .

and	call	for	them	when	I	was	at	the	letter	delivery	.
和	称呼	为了	他们	什么时候	我	曾是	在	这	信	送货	.

我送信的时候，他们打电话通知了我。

[ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

If	I	went	to	a	party	,	she	would	contrive	to	get	an	invitation	,
如果	我	去	到	一个	派对	,	她	会	精心策划	到	得到	一个	邀请	,

如果我去参加聚会，她会想方设法弄到一张邀请函。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['seldəm] [pæst] , [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	a	day	seldom	passed	,	when	I	did	not	see	her	.
和	一个	天	很少	通过了	,	什么时候	我	做过	不是	看	她	.

几乎每天都能见到她。

['dʒu:ljət, -liət]['nevər] [lʌvd] ['roʊmioʊ] [mɔ:r] ['fɜ:rvəntli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

Juliet	never	loved	Romeo	more	fervently	than	she	loved	me	.
朱丽叶	绝不	喜爱	罗密欧	更多的	热切地	比	她	喜爱	我	.

朱丽叶对罗密欧的爱从未像对我的爱那样炽烈。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:][æz; əz][noʊ]['vɜ:rdʒɪn]['evər] [lʌvd] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]

And	because	I	knew	she	loved	me	as	no	virgin	ever	loved	,	I	resolved	to
和	因为	我	知道	她	喜爱	我	作为	不	处女	曾经	喜爱	,	我	已解决	到

[hæv; həv][hɜ:r; hər] .

have	her	.
有	她	.

因为我知道她爱我胜过任何处女的爱，所以我决心要得到她。

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['kɪndrəd] ['feɪvərd] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə]['æn,dəuvə] , [hɜ:r; hər]

All	her	kindred	favored	our	union	,	and	before	I	went	to	Andover	,	her
全部	她	亲属	受青睐	我们的	联盟	,	和	前	我	去	到	安多弗	,	她

['fɑ:ðər] [keɪm] ,

father	came	,
父亲	来了	,

她的所有亲戚都赞成我们的婚事，在我去安多弗之前，她的父亲就来了。

[ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]

on	summer	evenings	,	to	the	Post	Office	,	and	conversed	with	me	in	the
在	夏天	晚上	,	到	这	邮政	办公室	,	和	交谈	和	我	在	这

[moʊst] ['frendli] [toʊnz] .

most	friendly	tones	.
最多	友好的	音调	.

在夏日的傍晚，他来到邮局，用最友好的语气和我交谈。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [aɪ] [beɪd] [ə'du:] [tu:; tə]['æn,dəuvə] , [fər'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'per]

So	,	in	the	Autumn	of	1836	,	I	bade	adieu	to	Andover	,	forever	,	and	repaired
所以	,	在	这	秋天	的	-	,	我	巴德	再见	到	安多弗	,	永远	,	和	已修复

[tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ,

to	Providence	,
到	普罗维登斯	,

因此，在1836年秋天，我永远地告别了安多弗，前往普罗维登斯。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

and	married	her	at	her	father's	.
和	已婚	她	在	她	父亲的	.

并在她父亲家与她结婚。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	wedding	was	large	and	magnificent	.
这	婚礼	曾是	大的	和	壮丽	.

婚礼盛大而隆重。

[maɪ]['fɑːðər] [əb'teɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [klɔːθ] [hɔːl] , [bʌt; bət]

My	father	obtained	me	a	clerkship	in	the	Rhode	Island	Cloth	Hall	,	but
我的	父亲	获得	我	一个	文员	在	这	罗德岛	岛	布	大厅	,	但

[ˌmænju'fæktʃərz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [dɪ'prest] ,

manufactures	were	long	depressed	,
制成品	是	长的	郁闷	,

我父亲帮我在罗德岛布料大厅找到了一份文员的工作，但制造业长期处于低迷状态。

[ænd; ənd][ɪts][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kloʊz][ɪts] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd]

and	its	directors	resolved	to	close	its	affairs	,	which	deprived
和	它是	导演	已解决	到	关闭	它是	事务	,	哪个	被剥夺的

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

me	of	a	situation	.
我	的	一个	情况	.

其董事们决定关闭公司，这使我失去了工作机会。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn]['embrioʊ] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər]

The	commercial	desolation	of	1837	was	in	embryo	,	and	merchants	were
这	商业的	荒凉	的	-	曾是	在	胚胎	,	和	商人	是

[kə:'teilɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['feɪljɚz] [træn'spaɪərd] ,

curtailing	,	and	extensive	failures	transpired	,
限制	,	和	广泛的	失败	发生了	,

1837年的商业萧条已初露端倪，商人们纷纷缩减开支，大面积破产事件发生。

[ænd; ənd] [klɑːks] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	clerks	and	mechanics	were	discharged	throughout	the	country	,
和	职员	和	机械学	是	出院	自始至终	这	国家	,

全国各地的职员和技工都被解雇了。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	my	father	could	obtain	no	lucrative	employment	for	me	,
和	我的	父亲	可以	获得	不	利润丰厚	就业	为了	我	,

我父亲没能给我找到一份收入丰厚的工作。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pænɪk] .

and	dared	not	establish	me	in	business	in	such	a	frightful	panic	.
和	敢于	不是	建立	我	在	商业	在	这样的	一个	可怕	恐慌	.

在如此可怕的恐慌中，他们不敢让我创业。

[maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] [ri'zaidid][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

Myself	and	wife	resided	at	her	father's	.
我	和	妻子	居住地	在	她	父亲的	.

我和妻子住在她父亲家。

[aɪ] [[θriː]]

I	[	3	]
我	[	3	]

[meɪd] ['sevrəl] ['dʒə:niz] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] , [bʌt; bət]

made	several	journeys	to	Boston	and	New	York	for	a	clerkship	,	but
制成	一些	旅程	到	波士顿	和	新的	约克	为了	一个	文员	,	但

[aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [nʌn] .

I	could	obtain	none	.
我	可以	获得	没有任何	.

我曾多次前往波士顿和纽约申请实习职位，但都未能获得。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'raɪvd] .

The	Spring	of	1837	arrived	.
这	春天	的	-	到达的	.

1837年的春天到来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

I	was	proud	and	ambitious	.
我	曾是	自豪的	和	雄心勃勃	.

我当时既骄傲又雄心勃勃。

['hɑ:rtləs] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ɔ:l]['oʊvər] ['prɑ:vɪdəns] , [ə'baʊt][maɪ] ['aɪdlnəs] ,

Heartless	comments	were	made	,	all	over	Providence	,	about	my	idleness	,
狠心	评论	是	制成	, 全部	超过		普罗维登斯	,	关于	我的	懒惰	,

在普罗维登斯各地，到处都有人冷嘲热讽我游手好闲。

[ænd; ənd][maɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

and	my	prolonged	residence	with	the	parents	of	my	wife	.
和	我的	延长	住宅	和	这	父母	的	我的	妻子	.

以及我与妻子父母长期同住。

[aɪ][gɑ:t] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɔ:tifaid] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

I	got	uneasy	,	and	was	mortified	beyond	expression	and	endurance	.
我	得到	不安	,	和	曾是	羞愧难当	超过	表达	和	耐力	.

我感到不安，羞愧难当，难以言表。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪf] [aɪ] [əb'teɪnd] [noʊ]

I	made	a	final	passage	to	New	York	,	and	resolved	,	if	I	obtained	no
我	制成	一个	最终的	通道	到	新的	约克	,	和	已解决	,	如果	我	获得	不

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

我最后一次前往纽约，并下定决心，如果找不到工作，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

to	have	a	crisis	.
到	有	一个	危机	.

发生危机。

[aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

I	could	procure	no	situation	,	and	went	to	Philadelphia	,	where	I	was	also
我	可以	采购	不	情况	,	和	去	到	费城	,	在哪里	我	曾是	还

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

我找不到合适的工作，于是去了费城，结果也失败了。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] ['westtʃestə] , [ˌpensl'veɪniə] , ['wɪðər] [aɪ]

I	saw	an	advertisement	for	a	clerk	in	Westchester	,	Pennsylvania	,	whither	I
我	锯	一个	广告	为了	一个	职员	在	威彻斯特	,	宾夕法尼亚州	,	往哪里去	我

[rɪ'per] ,

repaired	,
已修复	,

我在宾夕法尼亚州威彻斯特（我曾在那里修车）看到了一则招聘店员的广告。

[bʌt; bət][ə; eɪ][klɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

but	a	clerk	had	been	obtained	.
但	一个	职员	有	到过	获得	.

但已经找到了一名办事员。

[maɪ] [miːnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

My	means	were	nearly	exhausted	,
我的	方法	是	几乎	筋疲力尽的	,

我的资金几乎耗尽了，

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd][goʊld]['pens(ə)l] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	I	strove	to	sell	a	diamond	ring	and	gold	pencil	case	to	the
和	我	努力	到	卖	一个	钻石	戒指	和	金子	铅笔	案件	到	这

['bɑːrˌkiːpər] ,

barkeeper	,
酒保	,

我努力想把一枚钻戒和一个金铅笔盒卖给酒吧老板。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] ,

and	was	suspected	as	a	thief	,	and	arrested	,
和	曾是	怀疑	作为	一个	贼	,	和	被捕	,

他被怀疑是小偷，并被逮捕了。

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋks] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ,

and	my	trunks	examined	in	the	presence	of	a	large	crowd	,
和	我的	树干	检查	在	这	在场	的	一个	大的	人群	,

我的行李箱在众目睽睽之下被仔细检查。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

who	came	to	the	Hotel	from	every	part	of	the	town	.
WHO	来了	到	这	酒店	从	每一个	部分	的	这	镇	.

他们从镇上的各个地方来到酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [left][fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] [aɪ][soʊld]

I	was	honorably	acquitted	,	and	instantly	left	for	Philadelphia	,	where	I	sold
我	曾是	光荣地	无罪释放	,	和	即刻	左边	为了	费城	,	在哪里	我	卖

[maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [keɪs] ,

my	ring	and	pencil	case	,
我的	戒指	和	铅笔	案件	,

我被宣告无罪释放，并立即前往费城，在那里我卖掉了我的戒指和铅笔盒。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [aɪ][soʊld][maɪ] [wɑːtʃ] .

and	proceeded	to	New	York	,	where	I	sold	my	watch	.
和	继续	到	新的	约克	,	在哪里	我	卖	我的	手表	.

然后我去了纽约，在那里卖掉了我的手表。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

I	now	became	desperate	,	and	resolved	to	bring	matters	to	an	immediate
我	现在	成为	绝望的	,	和	已解决	到	带来	事情	到	一个	即时

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

consummation	.
圆房	.

我当时感到绝望，决心立即完成这件事。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['fɑːðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'reɪndʒd] ,

I	wrote	a	letter	to	father	,	and	told	him	that	I	was	almost	deranged	,
我	写道	一个	信	到	父亲	,	和	讲述	他	那	我	曾是	几乎	精神错乱	,

我给父亲写了一封信，告诉他我几乎疯了。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

and	besought	him	to	save	me	.
和	恳求	他	到	节省	我	.

我恳求他救我。

[ðə; ði][bæŋks] [sə'spendɪd] ['spiːʃiː] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

The	banks	suspended	specie	payment	on	the	day	I	wrote	to	my	father	,
这	银行	暂停	物种	支付	在	这	天	我	写道	到	我的	父亲	,

在我写信给我父亲的那天，银行停止了硬币支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ruːɪn] .

and	the	whole	country	was	a	commercial	ruin	.
和	这	所有的	国家	曾是	一个	商业的	废墟	.

整个国家商业一片萧条。

['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][maɪ]

Father	wrote	me	,	that	he	had	spent	thousands	of	dollars	for	my
父亲	写道	我	,	那	他	有	花费	数千	的	美元	为了	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

父亲写信告诉我，他为了我的教育已经花费了数千美元。

— [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [peɪd] [maɪ] ['dɛts] [ɪn]['æn,dəuvə][ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

—	had	recently	paid	my	debts	in	Andover	and	Providence	,	amounting	to	a
—	有	最近	有薪酬的	我的	债务	在	安多弗	和	普罗维登斯	,	金额	到	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

—最近已偿还了我在安多弗和普罗维登斯的债务，总计一千美元。

— [hæd; həd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][lɑːrdʒ] [sʌmz] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] , — [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['oʊvər]

—	had	let	me	have	large	sums	since	my	marriage	,	—	was	not	worth	over
—	有	让	我	有	大的	总和	自从	我的	婚姻	,	—	曾是	不是	值得	超过

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , — [fɪrd]

twenty	thousand	dollars	,	—	feared
二十	千	美元	,	—	害怕

——自从我结婚以来，他给了我大笔钱，——身价不超过两万美元，——害怕

[hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

he	might	soon	be	compelled	to	assign	his	property	,
他	可能	很快	是	被迫	到	分配	他的	财产	,

他可能很快将被迫转让他的财产。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ] ['klɜːrkʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] ['pænɪk][reɪdʒd] .

and	could	obtain	no	clerkship	for	me	while	the	money	panic	raged	.
和	可以	获得	不	文员	为了	我	尽管	这	钱	恐慌	愤怒	.

在金融危机肆虐期间，他们没能为我找到任何文员职位。

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	proceeded	to	New	Haven	,	and	wrote	to	him	again	,
我	继续	到	新的	避风港	,	和	写道	到	他	再次	,

我随后前往纽黑文，再次给他写信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	he	responded	that	he	would	see	my	father	-	in	-	law	,
和	他	回应	那	他	会	看	我的	父亲	-	在	-	法律	,

他回应说他会去见我的岳父。

[ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm'self][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ɪn]['eni][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [meɪk]

and	pledge	himself	to	meet	him	half	-	way	in	any	proposition	he	might	make
和	保证	他自己	到	见面	他	一半	-	方式	在	任何	主张	他	可能	制作

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

to	save	me	,
到	节省	我	,

他承诺无论对方提出什么拯救我的方案，他都会尽力配合。

[ɪf] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [læst] ['dɑːlər] .
if **he** **sacrificed** **his** **last** **dollar** **.**
如果 他 牺牲 他的 最后的 美元 .

哪怕他牺牲了自己最后的一美元。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
I **went** **to** **Norwich** **,** **and** **wrote** **him** **again** **,**
我 去 到 诺维奇 , 和 写道 他 再次 ,

我去了诺里奇，又给他写了一封信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and **he** **informed** **me** **that** **he** **had** **seen** **my** **father** **-** **in** **-** **law** **,**
和 他 知情的 我 那 他 有 已见 我的 父亲 - 在 - 法律 ,

他告诉我他见过我的岳父，

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peni] ,
who **declined** **to** **aid** **me** **to** **the** **extent** **of** **a** **penny** **,**
WHO 拒绝 到 援助 我 到 这 程度 的 一个 一分钱 ,

他连一分钱都不肯帮我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪ'fekt] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
and **said** **that** **I** **must** **effect** **my** **salvation** **in** **my** **own** **way** **.**
和 说 那 我 必须 影响 我的 救恩 在 我的 自己的 方式 .

他说我必须以自己的方式获得救赎。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Although **my** **father** **-** **in** **-** **law** **was** **worth** **several** **hundred** **thousand** **dollars** **,**
虽然 我的 父亲 - 在 - 法律 曾是 值得 一些 百 千 美元 ,

虽然我岳父身价数十万美元，

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [maɪ]
he **had** **let** **me** **have** **but** **twenty** **-** **five** **dollars** **before** **or** **since** **my**
他 有 让 我 有 但 二十 - 五 美元 前 或者 自从 我的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

结婚前后，他总共只给我过二十五美元。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [hiː; hi] ['snɪrɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :
and **when** **he** **placed** **this** **amount** **in** **my** **hand** **,** **he** **sneeringly** **exclaimed** **:**
和 什么时候 他 放置 这 数量 在 我的 手 , 他 冷笑着 惊呼 :

当他把这笔钱放在我手里时，他冷笑着说道：

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
“ **I** **always** **like** **to** **help** **the** **unfortunate** **.**
“ 我 总是 喜欢 到 帮助 这 不幸 .

“我总是乐于帮助不幸的人。”

” [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [ləʊðd] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] ,
” **In** **view** **of** **all** **this** **,** **I** **loathed** **my** **father** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **loved** **my** **father** **,**
” 在 看法 的 全部 这 , 我 令人厌恶 我的 父亲 - 在 - 法律 , 和 喜爱 我的 父亲 ,

“鉴于这一切，我憎恨我的岳父，却爱我的亲生父亲。”

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [bəuθ] , (['suːpər'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,)
and **wrote** **a** **fearful** **letter** **to** **both** **,** **(** **superscribing** **it** **to** **the** **former** **,** **)**
和 写道 一个 可怕 信 到 两个都 , (订阅 它 到 这 以前的 ,)
['θretnɪŋ] [[fɔːr]]
threatening **[** **4** **]**
威胁 [4]

并给两人写了一封恐吓信（署名是给前者），威胁[4]

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər]['hɑːrts] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv]
to **visit** **Providence** **,** **and** **tear** **their** **hearts** **out** **if** **they** **did** **not** **instantly** **relieve**
到 访问 普罗维登斯 , 和 撕 他们的 心 出去 如果 他们 做过 不是 即刻 缓解
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

去普罗维登斯，如果他们不立即解救我，我就把他们的心挖出来。

[aɪ][ɪn'kluːdɪd][maɪ]['fɑːðər][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['letər] ,
I **included** **my** **father** **in** **this** **awful** **letter** **,**
我 包括 我的 父亲 在 这 可怕 信 ,

我在这封糟糕的信里提到了我的父亲。

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [kəm'pleɪnənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
so **that** **my** **father** **-** **in** **-** **law** **could** **not** **be** **the** **sole** **complainant** **against** **me** **,**
所以 那 我的 父亲 - 在 - 法律 可以 不是 是 这 唯一 投诉人 反对 我 ,

这样一来，我的岳父就不能成为唯一指控我的人了。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [kən'saɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
as **I** **feared** **he** **would** **consign** **me** **to** **prison** **for** **years** **,** **if** **possible** **.**
作为 我 害怕 他 会 交付 我 到 监狱 为了 年 , 如果 可能的 .

我担心他会尽可能把我送进监狱多年。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər][ɪn][maɪ] ['dredf(ə)l] ['letər] ,
And **I** **was** **fortunate** **in** **including** **my** **beloved** **father** **in** **my** **dreadful** **letter** **,**
和 我 曾是 幸运 在 包括 我的 心爱 父亲 在 我的 可怕 信 ,

我很庆幸把亲爱的父亲也写进了我那封糟糕的信里。

[æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .
as **the** **sequel** **will** **show** **.**
作为 这 续集 将要 展示 .

续集将会证明这一点。

[aɪ] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə] ['sɪ.tʃu.ɪt] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz][frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] ,
I **then** **advanced** **to** **Scituate** **,** **about** **ten** **miles** **from** **Providence** **,**
我 然后 先进的 到 锡库特 , 关于 十 英里 从 普罗维登斯 ,

随后我前往了距离普罗维登斯约十英里的斯基图埃特。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and **wrote** **another** **letter** **to** **my** **father** **and** **father** **-** **in** **-** **law** **,**
和 写道 其他 信 到 我的 父亲 和 父亲 - 在 - 法律 ,

然后我又给我父亲和岳父写了一封信，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]
threatening **to** **come** **to** **Providence** **on** **the** **following** **day** **,** **and** **take** **their**
威胁 到 来 到 普罗维登斯 在 这 下列的 天 , 和 拿 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

他们威胁说第二天就要来普罗维登斯，结束自己的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['reskjuː][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'lemə] .
if **they** **did** **not** **rescue** **me** **from** **my** **horrible** **dilemma** **.**
如果 他们 做过 不是 救援 我 从 我的 可怕 困境 .

如果他们没有把我从可怕的困境中解救出来。

[tuː] ['kɔnstəbəlz] , [neɪmd] ['guːld] [ænd; ənd]['pɑːtər] , [keɪm] [tuː; tə] ['sɪ.tʃu.ɪt] ,
Two **constables** **,** **named** **Gould** **and** **Potter** **,** **came** **to** **Scituate** **,**
二 警员 , 命名 古尔德 和 波特 , 来了 到 锡库特 ,

两名名叫古尔德和波特的警员来到了斯基图特。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæti] , ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

and	arrested	me	at	the	Hotel	of	Dr	.	Battey	,	(	from	which	I
和	被捕	我	在	这	酒店	的	博士	.	电池	,	(	从	哪个	我

[hæd; həd]['deɪtɪd][maɪ] ['letər] ,

had	dated	my	letter	,
有	日期	我的	信	,

他们在巴特伊博士的酒店逮捕了我（我的信就是从那里寄出的），

) [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ]

)	and	took	me	to	Providence	in	a	carriage	,	and	put	me	in	jail	as	a
)	和	采取	我	到	普罗维登斯	在	一个	运输	,	和	放	我	在	监狱	作为	一个

['detər] ,

debtor	,
债务人	,

他们用马车把我带到普罗维登斯，并以债务人的身份把我关进了监狱。

[ɑːn][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm]

on	a	debt	of	five	hundred	dollars	,	created	for	the	occasion	by	the	wisdom
在	一个	债务	的	五	百	美元	,	创建	为了	这	场合	经过	这	智慧

[ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .

of	my	father	.
的	我的	父亲	.

为了应对这种情况，我父亲发挥他的智慧，特意安排了一笔五百美元的债务。

[maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ([æz; əz][aɪ][hæd; həd]

My	father	-	in	-	law	desired	to	imprison	me	as	a	criminal	,	(	as	I	had
我的	父亲	-	在	-	法律	想要的	到	监禁	我	作为	一个	刑事	,	(	作为	我	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

我的岳父想把我当罪犯关进监狱（正如我预料的那样），

) [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kaunsəlz] [pri'veild] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛlənz]

)	but	my	father's	counsels	prevailed	,	and	I	was	saved	from	a	felon's
)	但	我的	父亲的	律师	最终获胜	,	和	我	曾是	已保存	从	一个	重罪犯

[duːm] .

doom	.
厄运	.

但我父亲的劝告最终奏效，我免于成为重罪犯的厄运。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['detəz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaːsəreitid] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [sel]

In	those	days	,	debtors	were	incarcerated	,	and	I	was	confined	in	a	dark	cell
在	那些	天	,	债务人	是	被监禁	,	和	我	曾是	受限	在	一个	黑暗的	细胞

,

,

,

那时，负债者会被监禁，我被关在一间黑暗的牢房里。

[baɪ]['lɑːks] , [ænd; ənd][baːz] , [ænd; ənd][boʊlts] , [æz; əz][ɔːl] ['prɑːvɪdəns] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

by	locks	,	and	bars	,	and	bolts	,	as	all	Providence	feared	I	would	escape	,
经过	锁	,	和	酒吧	,	和	螺栓	,	作为	全部	普罗维登斯	害怕	我	会	逃脱	,

用锁、栅栏和门闩将我锁住，仿佛上帝都担心我会逃脱似的。

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] .

and	kill	my	father	and	father	-	in	-	law	,	and	perhaps	others	.
和	杀	我的	父亲	和	父亲	-	在	-	法律	,	和	也许	其他的	.

并杀死我的父亲和岳父，或许还会杀死其他人。

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [suː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sɪriəsli] ['kɑːntəm,pleɪtɪd]

Their	fears	were	supremely	ridiculous	,	as	,	if	I	had	seriously	contemplated
他们的	恐惧	是	至高无上	荒谬的	,	作为	,	如果	我	有	严重地	思考

[ðer; ðər] [deθ] ,

their	death	,
他们的	死亡	,

他们的恐惧极其荒谬，仿佛我真的认真考虑过他们的死期似的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪ.tʃu.ɪt] ,

I	would	not	have	told	them	where	I	was	in	Scituate	,
我	会	不是	有	讲述	他们	在哪里	我	曾是	在	锡库特	,

我不会告诉他们我在斯基图特的具体位置。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] .

nor	the	precise	period	that	I	should	come	to	Providence	and	dispatch	them	.
也不	这	精确的	时期	那	我	应该	来	到	普罗维登斯	和	派遣	他们	.

也不知道我应该何时前往普罗维登斯派遣他们。

[bʌt; bət][maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

But	my	object	was	attained	.
但	我的	目的	曾是	已达到	.

但我的目的达到了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɑːn][ɔːl]

I	meant	to	have	a	crisis	,	and	I	got	it	with	a	vengeance	on	all
我	意思是	到	有	一个	危机	,	和	我	得到	它	和	一个	复仇	在	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

我本想制造一场危机，结果却遭遇了来自四面八方的猛烈攻击。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] ['entərd] [maɪ] [sel] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

The	night	I	entered	my	cell	was	the	happiest	of	my	life	.
这	夜晚	我	进入	我的	细胞	曾是	这	最快乐	的	我的	生活	.

我被关进牢房的那晚，是我一生中最快乐的一晚。

[maɪ][bed][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [bʌgz] [krɔːld] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə]

My	bed	was	on	the	floor	,	and	rats	and	bugs	crawled	over	me	to
我的	床	曾是	在	这	地面	,	和	老鼠	和	漏洞	爬行	超过	我	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

their	hearts	'	content	.
他们的	心	-	内容	.

我的床铺在地板上，老鼠和虫子肆无忌惮地爬过我的身体。

[aɪ]['nevər] [slept] [mɔːr] ['swiːtli] ,

I	never	slept	more	sweetly	,
我	绝不	睡着了	更多的	甜蜜地	,

我从未睡得如此香甜。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ræts] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][maɪ]

though	occasionally	aroused	by	the	enormous	rats	squealing	and	nibbling	at	my
尽管	偶尔	被唤醒	经过	这	巨大的	老鼠	尖叫	和	轻咬	在	我的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

虽然偶尔会被巨大的老鼠尖叫着啃咬我的鼻子而感到不安。

[ðə; ðɪ] ['prɪvi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['detəz] - [ə'pɑːrtmənt][dʒɔɪnd][maɪ] [sel] ,

The	privy	of	the	prisoners	in	the	large	debtors	'	apartment	joined	my	cell	,
这	私处	的	这	囚犯	在	这	大的	债务人	-	公寓	加入	我的	细胞	,

大债务人公寓里囚犯们的厕所与我的牢房相连，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]

and	the	stench	was	almost	intolerable	,	and	yet	I	soon	became	accustomed
和	这	恶臭	曾是	几乎	无法容忍	,	和	然而	我	很快	成为	习惯

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ,

even	to	that	,
甚至	到	那	,

那股恶臭几乎令人无法忍受，然而我很快就习惯了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz]['nevər] ,

and	for	days	I	laughed	and	danced	and	sang	as	never	,
和	为了	天	我	笑了	和	跳舞	和	唱	作为	绝不	,

接下来的几天里，我欢笑、跳舞、歌唱，从未如此快乐过。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] ['pɜːrgətɔːri] [ɪt'self]

for	I	had	emerged	from	anxiety	and	torture	approximating	purgatory	itself
为了	我	有	出现	从	焦虑	和	酷刑	近似	炼狱	本身

.

:

.

因为我曾经历过如同炼狱般的焦虑和折磨。

['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ] ['detər] , [suːn] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [kɑːrdz] ,

Mr	.	Parker	,	a	debtor	,	soon	joined	me	in	my	cell	,	and	we	played	cards	,
先生	.	帕克	,	一个	债务人	,	很快	加入	我	在	我的	细胞	,	和	我们	玩	牌	,

帕克先生是一名债务人，他很快也进了我的牢房，我们一起玩牌。

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] ['aʊər; ɑːr] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ; [bʌt; bət]

and	narrated	our	curious	experience	,	and	had	a	merry	time	;	but
和	旁白	我们的	好奇的	经验	,	和	有	一个	欢乐	时间	;	但

['pɑːkə] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

Parker	obtained	his	liberty	,
帕克	获得	他的	自由	,

我们讲述了这段奇特的经历，玩得很开心；但帕克最终获得了自由。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɑːt] ['meləŋkɑːli] ,

and	I	was	again	alone	,	and	I	soon	got	melancholy	,
和	我	曾是	再次	独自的	,	和	我	很快	得到	忧郁	,

我又一次孤身一人，很快便陷入了忧郁之中。

[ænd; ənd][aɪ] [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [θruː] [hɜːr; hər]

and	I	wept	bitterly	over	the	calamities	of	my	beloved	wife	,	through	her
和	我	哭泣	苦涩地	超过	这	灾难	的	我的	心爱	妻子	,	通过	她

[pə'nʊriəs] [ænd; ənd] ['diːmən] ['fɑːðər] .

penurious	and	demon	father	.
贫困的	和	恶魔	父亲	.

我为我挚爱的妻子因她贫穷而邪恶的父亲而遭受的苦难而痛哭流涕。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

In	three	weeks	I	was	permitted	the	freedom	of	the	jail	,
在	三	周	我	曾是	允许	这	自由	的	这	监狱	,

三周后，我被允许离开监狱，获得自由。

[wɪtʃ] [im'paːtid] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [maɪnd] .

which	imparted	perfect	bliss	to	my	disconsolate	mind	.
哪个	传授	完美的	极乐	到	我的	沮丧的	头脑	.

它给忧郁的心灵带来了完美的幸福。

[aɪ] [riːv'juːd] [maɪ] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [[faɪv]]

I	reviewed	my	classics	and	mathematics	in	prison	,	and	[	5	]
我	已审核	我的	经典	和	数学	在	监狱	,	和	[	5	]

我在监狱里复习了古典文学和数学，[5]

[sʌm; səm]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [pæst] ['merəli] .

some	faithful	companions	called	,	and	time	again	passed	merrily	.
一些	忠实	同伴	称为	,	和	时间	再次	通过了	兴高采烈地	.

一些忠实的朋友来访，时光又愉快地过去了。

[ɪn][sɪks] [wiːks] [maɪ]['fɑːðər] [keɪm] , [ænd; ənd] ([æz; əz][maɪ]['oʊnli] [kəm'pleɪnənt])

In	six	weeks	my	father	came	,	and	(	as	my	only	complainant	)
在	六	周	我的	父亲	来了	,	和	(	作为	我的	仅有的	投诉人	)

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

effected	my	discharge	,
受影响	我的	释放	,

六周后，我父亲来了，并且（作为我唯一的投诉人）办理了我的出院手续。

[baɪ] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] [suːt][fɔːr; fər] [det] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

by	withdrawing	his	fictitious	suit	for	debt	against	me	.
经过	撤退	他的	虚拟	套装	为了	债务	反对	我	.

他撤回了对我提起的虚假债务诉讼。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

He	accompanied	me	in	a	carriage	to	the	steamboat	,	and	gave	me	money	,
他	伴随	我	在	一个	运输	到	这	汽船	,	和	给予	我	钱	,

他陪我乘马车到汽船那里，并给了我一些钱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'fekʃənət] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən]

with	his	most	affectionate	blessing	,	and	I	departed	for	New	York	,	an
和	他的	最多	亲热	祝福	,	和	我	已离开	为了	新的	约克	,	一个

['aʊtkæst] ,

outcast	,
被排斥者	,

带着他最深情的祝福，我离开了，前往纽约，成了一个被排斥的人。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['relətɪv] [neɪmd] ['fræŋklɪn] ['kuːli] ,

in	company	with	a	dear	relative	named	Franklin	Cooley	,
在	公司	和	一个	亲爱的	相对的	命名	富兰克林	库利	,

与一位名叫富兰克林·库利的亲人一起，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [θruː]

who	had	been	very	kind	to	me	during	my	entire	confinement	,	and	through
WHO	有	到过	非常	种类	到	我	期间	我的	全部的	监禁	,	和	通过

[ɔːl][maɪ] [deɪz] .

all	my	days	.
全部	我的	天	.

在我整个住院期间以及我生命中的每一天，他们都对我非常友善。

[aɪ] [left] [maɪ] ['benɪfæktər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

I	left	my	benefactor	in	New	York	,	and	departed	for	Albany	,	and	went	to
我	左边	我的	恩人	在	新的	约克	,	和	已离开	为了	奥尔巴尼	,	和	去	到

[maɪ] [ænt] ['luːsiːz] ,

my	Aunt	Lucy's	,
我的	阿姨	露西的	,

我把恩人留在纽约，然后前往奥尔巴尼，去了露西阿姨家。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['groʊvlənd] ,

whom	I	had	not	seen	for	ten	years	,	who	resided	in	the	town	of	Groveland	,
谁	我	有	不是	已见	为了	十	年	,	WHO	居住地	在	这	镇	的	格罗夫兰	,

我十年未见了，他住在格罗夫兰镇。

[nɪr] [ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] , [ɪn] ['lɪvɪŋstən] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

near	Geneseo	,	in	Livingston	County	,	in	the	State	of	New	York	.
靠近	杰内西奥	,	在	利文斯顿	县	,	在	这	状态	的	新的	约克	.

位于纽约州利文斯顿县杰内西奥附近。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd] , [left] [kə'netɪkət] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn]

My	grandfather	,	on	the	mother's	side	,	left	Connecticut	forty	years	ago	,	in
我的	祖父	,	在	这	母亲的	边	,	左边	康涅狄格州	四十	年	前	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['meləŋkɑːli] ,

consequence	of	extreme	melancholy	,
结果	的	极端	忧郁	,

我外祖父（母亲那边的）四十年前因极度忧郁症离开了康涅狄格州。

['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'maɪz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['groʊvlənd] ,

after	his	wife's	demise	,	and	buried	himself	in	the	wilderness	of	Groveland	,
后	他的	妻子的	死亡	,	和	埋葬	他自己	在	这	荒野	的	格罗夫兰	,

妻子去世后，他把自己埋葬在了格罗夫兰的荒野中。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	wrote	to	none	of	his	kindred	for	twenty	years	.
和	写道	到	没有任何	的	他的	亲属	为了	二十	年	.

二十年来，他没有给任何亲戚写过信。

[hiː; hi][fɜːrst] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɑːpjələs] ,

He	first	worked	on	a	farm	,	and	as	the	country	became	more	populous	,
他	第一的	工作	在	一个	农场	,	和	作为	这	国家	成为	更多的	人口众多	,

他最初在农场工作，随着国家人口的增长，

[hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	taught	school	and	realized	enough	to	buy	him	a	farm	from	the
他	教授	学校	和	已实现	足够的	到	买	他	一个	农场	从	这

['feɪməs] ['mɪstər] . ['wɑːdzwɝθ] ,

famous	Mr	.	Wadsworth	,
著名的	先生	.	沃兹沃思	,

他当过老师，攒够了钱从著名的沃兹沃思先生那里买了一座农场。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [juːθ] [ɪn] [kə'netɪkət] .

whom	he	knew	in	youth	in	Connecticut	.
谁	他	知道	在	青年	在	康涅狄格州	.

他年轻时在康涅狄格州就认识他。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [iːst] ['hɑːrtfərd] , ['kɔrt] . ,

At	the	expiration	of	twenty	years	,	he	wrote	to	East	Hartford	,	Ct	.	,
在	这	到期日	的	二十	年	,	他	写道	到	东方	哈特福德	,	康涅狄格州	.	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔːtər] ,

and	his	surviving	daughter	,
和	他的	幸存	女儿	,

二十年后，他写信给康涅狄格州东哈特福德市和他幸存的女儿，

['luːsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd]['kruːəl]['vægəbɑːnd] , [went] [tuː; tə]

Lucy	,	with	her	husband	,	a	drunken	and	cruel	vagabond	,	went	to
露西	,	和	她	丈夫	,	一个	醉	和	残忍的	流浪汉	,	去	到

['groʊvlənd] ,

Groveland	,
格罗夫兰	,

露西和她那酗酒且残忍的流浪汉丈夫去了格罗夫兰。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] ,

and	in	about	five	years	after	their	arrival	,	my	grandfather	died	,
和	在	关于	五	年	后	他们的	到达	,	我的	祖父	死亡	,

他们到来大约五年后，我的祖父去世了。

[ænd; ənd] [ænt] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kəukst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] [tuː; tə]

and	Aunt	Lucy	and	her	husband	coaxed	him	in	his	closing	hours	to
和	阿姨	露西	和	她	丈夫	哄骗	他	在	他的	结束	小时	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

leave	his	farm	to	them	,
离开	他的	农场	到	他们	,

露西阿姨和她丈夫在他生命的最后时刻劝说他把农场留给他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

which	was	worth	about	twenty	thousand	dollars	,	one	-	half	of	which	should
哪个	曾是	值得	关于	二十	千	美元	,	一	-	一半	的	哪个	应该

[hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] ,

have	reverted	to	my	mother's	children	,
有	恢复	到	我的	母亲的	孩子们	,

这笔钱价值约两万美元，其中一半应该归我母亲的孩子们所有。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] .

who	were	allowed	one	dollar	each	,	so	that	they	could	not	break	the	will	.
WHO	是	允许	一	美元	每个	,	所以	那	他们	可以	不是	休息	这	将要	.

每人被允许支付一美元，这样他们就无法违背遗嘱。

[ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbənd] [drʌŋk] ,

On	my	arrival	,	I	found	my	aunt's	husband	drunk	,
在	我的	到达	,	我	成立	我的	姑姑的	丈夫	醉	,

我到达时，发现我姑姑的丈夫喝醉了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪn] [det] ,

and	she	told	me	that	he	had	involved	the	farm	in	debt	,
和	她	讲述	我	那	他	有	涉及	这	农场	在	债务	,

她告诉我，他让农场背上了债务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk]

which	was	mortgaged	for	a	large	amount	,	and	that	he	treated	her	like
哪个	曾是	抵押贷款	为了	一个	大的	数量	,	和	那	他	治疗	她	喜欢

[ə; eɪ] [bruːt] .

a	brute	.
一个	蛮力	.

那套房子抵押了一大笔钱，而且他像对待牲畜一样对待她。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - ['stɔːri] [hʌt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs]

They	lived	in	a	one	-	story	hut	,	consisting	of	one	room	,	and	a	pigeon	-	house
他们	居住地	在	一个	一	-	故事	小屋	,	由	的	一	房间	,	和	一个	鸽子	-	房子

[ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

in	the	roof	.
在	这	屋顶	.

他们住在一间平房里，房子只有一个房间，屋顶上还有一个鸽舍。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs]

I	arrived	at	midnight	,	in	a	stage	coach	,	and	as	there	was	no	house
我	到达的	在	午夜	,	在	一个	阶段	教练	,	和	作为	那里	曾是	不	房子

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

within	a	mile	,
之内	一个	英里	,

我午夜时分乘驿马车到达，方圆一英里内都没有人家，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	was	compelled	to	stop	all	night	,	but	where	I	was	to	sleep	I	could
我	曾是	被迫	到	停止	全部	夜晚	,	但	在哪里	我	曾是	到	睡觉	我	可以

[nɑːt] [dɪ'vaɪn] .

not	divine	.
不是	神圣的	.

我被迫整夜停歇，但却无法预知自己将在哪里过夜。

[ænt] ['luːsi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [jes]

Aunt	Lucy	asked	me	if	I	was	prepared	to	retire	,	and	responding	yes
阿姨	露西	问	我	如果	我	曾是	准备	到	退休	,	和	回应	是的

,

,

,

露西阿姨问我是否准备退休，我回答说是的。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌvl] ,

she	lit	a	cheap	candle	,	and	led	me	to	the	rear	of	the	hovel	,
她	点燃	一个	便宜的	蜡烛	,	和	引领	我	到	这	后部	的	这	茅屋	,

她点燃了一根廉价的蜡烛，领着我走到小屋后面。

[ænd; ənd][ʌp][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lædər] , [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] .

and	up	she	went	a	ladder	,	like	a	squirrel	,	and	bade	me	follow	.
和	向上	她	去	一个	梯子	,	喜欢	一个	松鼠	,	和	巴德	我	跟随	.

她像松鼠一样爬上梯子，示意我跟上。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

On	arriving	at	the	door	of	the	pigeon	-	house	,
在	抵达	在	这	门	的	这	鸽子	-	房子	,

到达鸽舍门口时，

[ʃiː; ʃi] [sə'spendɪd] [wʌn][leg][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː]

she	suspended	one	leg	to	enable	me	to	pass	her	,	and	then	gave	me
她	暂停	一	腿	到	使能够	我	到	经过	她	,	和	然后	给予	我

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] ,

the	candle	,
这	蜡烛	,

她抬起一条腿让我过去，然后把蜡烛递给了我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [ɪn] , ['pæsɪŋ] [θruː] [dens]

and	we	bade	each	other	good	night	,	and	I	crawled	in	,	passing	through	dense
和	我们	巴德	每个	其他	好的	夜晚	,	和	我	爬行	在	,	通过	通过	稠密

[paː'tiʃənz] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] ,

partitions	of	cobwebs	,
分区	的	蜘蛛网	,

我们互道晚安，我爬了进去，穿过厚厚的蛛网隔断。

[ænd; ənd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['spaɪdər][ænd; ənd][ræts] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	battalions	of	spiders	and	rats	,	and	down	I	lay	for	the	night	,
和	营	的	蜘蛛	和	老鼠	,	和	向下	我	躺	为了	这	夜晚	,

还有成群的蜘蛛和老鼠，我躺下准备过夜。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] , [wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	counted	minutes	until	the	morning's	dawn	,	when	I	emerged	from	the
和	计数	分钟	直到	这	早晨	黎明	,	什么时候	我	出现	从	这

['hɪdiəs] [hoʊl] ,

hideous	hole	,
可怕	洞	,

我数着时间，直到黎明破晓，才从那个可怕的洞穴里爬了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

in	which	I	had	nearly	suffocated	.
在	哪个	我	有	几乎	窒息	.

我当时差点窒息而死。

[aɪ] [tʊk] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] ['herɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]

I	took	breakfast	,	consisting	of	pork	and	herring	,	and	visited	my
我	采取	早餐	,	由	的	猪肉	和	鲱鱼	,	和	到访	我的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [fi:ld] ,

grandfather's	grave	in	a	distant	field	,
祖父的	严重	在	一个	遥远	场地	,

我吃了早餐，包括猪肉和鲱鱼，然后去远处田野里祭拜了祖父的坟墓。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][,dʒɛnɪ'si:oʊ][ɪn][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] , [wer] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]

and	departed	for	Geneseo	in	the	mail	coach	,	where	I	examined	my
和	已离开	为了	杰内西奥	在	这	邮件	教练	,	在哪里	我	检查	我的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [wɪl] ,

grandfather's	Will	,
祖父的	将要	,

然后我乘邮车前往杰内西奥，在那里我查阅了我祖父的遗嘱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['nevər] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	found	that	my	mother's	children	could	never	obtain	their	share	of	his
和	成立	那	我的	母亲的	孩子们	可以	绝不	获得	他们的	分享	的	他的

['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] .

beautiful	estate	.
美丽的	财产	.

结果发现，我母亲的孩子们永远无法继承他那笔可观的遗产。

[aɪ] [left] [fɔ:r; fər] ['rɑ:tʃɪstər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lbəni] [ɪn][ə; eɪ][kə'næl] [boʊt] ,

I	left	for	Rochester	,	and	departed	for	Albany	in	a	canal	boat	,
我	左边	为了	罗切斯特	,	和	已离开	为了	奥尔巴尼	在	一个	运河	船	,

我前往罗切斯特，然后乘运河船前往奥尔巴尼。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['ju:tikə] .

and	worked	a	short	time	in	a	printing	office	at	Utica	.
和	工作	一个	短的	时间	在	一个	印刷	办公室	在	尤蒂卡	.

并在尤蒂卡的一家印刷厂短暂工作过。

[aɪ] [left] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,

I	left	for	New	York	,
我	左边	为了	新的	约克	,

我去了纽约。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [mɜ:si:n] ,

and	worked	a	brief	period	in	the	job	office	of	William	A	.	Mercein	,
和	工作	一个	简短的	时期	在	这	工作	办公室	的	威廉	一个	.	默辛	,

并在威廉·A·默辛的职业介绍所短暂工作过一段时间。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [,fɪlə'delfɪr] , [wer] [aɪ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər]

and	went	to	Philadelphia	,	where	I	worked	a	week	,	and	left	for
和	去	到	费城	,	在哪里	我	工作	一个	星期	,	和	左边	为了

['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

然后我去了费城，在那里工作了一周，之后去了巴尔的摩。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] ,

where	I	found	my	brother	Albert	,
在哪里	我	成立	我的	兄弟	阿尔伯特	,

我在那里找到了我的兄弟阿尔伯特，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pɑːzɪtər][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] , [dʒʌst]['stɑːrtɪd]
who **was** **a** **compositor** **in** **the** **printing** **office** **of** **the** **Baltimore** **Sun** **,** **just** **started**
WHO 曾是 一个 排字机 在 这 印刷 办公室 的 这 巴尔的摩 太阳 , 只是 开始
[baɪ]['mɪstər] . ['eɪbəl] ,
by **Mr** **.** **Abel** **,**
经过 先生 . 亚伯 ,

他曾是《巴尔的摩太阳报》印刷厂的排字工，这家印刷厂是阿贝尔先生创办的。

([æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,) [huːz] ['edɪtər][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['feɪməs] ['wɑːʃɪŋtən]
(**an** **old** **friend** **of** **mine** **,** **)** **whose** **editor** **and** **subsequent** **famous** **Washington**
(一个 老的 朋友 的 矿 ,) 谁 编辑 和 随后的 著名的 华盛顿
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz][sil'vestə(r)][es] . ['saʊθwɝθ] .
correspondent **was** **Sylvester** **S** **.** **Southworth** **.**
通讯员 曾是 西尔维斯特 S . 南沃思 .

（我的一位老朋友，）他的编辑和后来的著名华盛顿通讯员是西尔维斯特·S·索斯沃思。

[['mɪstər] . ['eɪbəl][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wɔrən] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,
[**Mr** **.** **Abel** **is** **a** **native** **of** **Warren** **,** **Rhode** **Island** **,**
[先生 . 亚伯 是 一个 本国的 的 沃伦 , 罗德岛 岛 ,

阿贝尔先生是罗德岛州沃伦市人，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] ['æftər][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] .
and **established** **the** **Philadelphia** **Ledger** **after** **the** **Baltimore** **Sun** **.**
和 已确立的 这 费城 账簿 后 这 巴尔的摩 太阳 .

继《巴尔的摩太阳报》之后，他创办了《费城纪事报》。

[ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['eɪbəl][ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [kəm'pɑːzɪtər]
In **earlier** **years** **,** **Mr** **.** **Abel** **and** **myself** **often** **worked** **side** **by** **side** **as** **compositors**
在 早些时候 年 , 先生 . 亚伯 和 我 经常 工作 边 经过 边 作为 排版机
[ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
in **Providence** **,**
在 普罗维登斯 ,

早些年，我和阿贝尔先生经常在普罗维登斯并肩担任排版员。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .]
Boston **,** **and** **New** **York** **.** **]**
波士顿 , 和 新的 约克 .]

波士顿和纽约。

[aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə]
I **worked** **a** **few** **days** **in** **Baltimore** **,** **and** **arrived** **in** **Washington** **just** **prior** **to**
我 工作 一个 很少 天 在 巴尔的摩 , 和 到达的 在 华盛顿 只是 事先的 到
[ðə; ði] [[sɪks]]
the **[** **6** **]**
这 [6]

我在巴尔的摩工作了几天，并在[6]之前抵达华盛顿。

['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,
extra **Session** **of** **Congress** **in** **1837** **,**
额外的 会议 的 国会 在 - ,

1837年国会特别会议

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [geɪlz] & ['siːtən] ,
and **obtained** **a** **situation** **in** **the** **job** **office** **of** **Gales** **&** **Seaton** **,**
和 获得 一个 情况 在 这 工作 办公室 的 狂风 & 西顿 ,

并在 Gales & Seaton 的职业介绍所找到了一份工作。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʊkkiːpər] , ['liːvaɪ] [buːts] ,
through **the** **influence** **of** **their** **bookkeeper** **,** **Levi** **Boots** **,**
通过 这 影响 的 他们的 会计 , 利维 靴子 ,

在他们的簿记员李维·布茨的影响下，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] - [meɪt] [ʌv; əv][maɪn] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

who	was	a	room	-	mate	of	mine	when	I	worked	and	boarded	with
WHO	曾是	一个	房间	-	伴侣	的	矿	什么时候	我	工作	和	登机	和

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

他是我以前在 Wm 家工作和寄宿时的室友。

['grɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [gloʊb] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - .

Greer	,	of	the	Washington	Globe	,	during	my	residence	in	Washington	in	1830	.
格里尔	,	的	这	华盛顿	地球	,	期间	我的	住宅	在	华盛顿	在	-	.

1830 年我居住在华盛顿期间，曾与《华盛顿环球报》的格里尔有过交流。

[aɪ][gɑːt] $10 [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [geɪlz] & [siːtənz] , [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [kə'lʌmbiən] ['kɑːlɪdʒ] ,

I	got	$10	a	week	at	Gales	&	Seaton's	,	and	soon	entered	Columbian	College	,
我	得到	$10	一个	星期	在	狂风	&	西顿	,	和	很快	进入	哥伦比亚	大学	,

我在盖尔斯和西顿百货公司每周挣10美元，不久就考入了哥伦比亚学院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [huːz] ['wɜːrði] ['prezɪdənt]

which	was	located	nearly	two	miles	from	Washington	,	whose	worthy	President
哪个	曾是	位于	几乎	二	英里	从	华盛顿	,	谁	值得	总统

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃə'pin] .

was	Mr	.	Chapin	.
曾是	先生	.	查平	.

它位于距离华盛顿近两英里的地方，而华盛顿的总统正是查平先生。

[aɪ] ['stʌdid] [naɪts] , [ænd; ənd] [ri'saitid] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] [prə'fesəz] ['rʌgəlz] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ,

I	studied	nights	,	and	recited	privately	with	Professors	Ruggles	and	Chaplin	,
我	研究	夜晚	,	和	背诵	私下	和	教授们	拉格尔斯	和	卓别林	,

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

at	daylight	,
在	日光	,

我晚上学习，白天则和鲁格尔斯教授、查普林教授私下背诵。

[ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][left][fɔːr; fər] [geɪlz] & [siːtənz] [wɪð; wɪθ]

and	took	breakfast	with	the	students	,	and	left	for	Gales	&	Seaton's	with
和	采取	早餐	和	这	学生	,	和	左边	为了	狂风	&	西顿	和

[bred] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] ,

bread	and	cold	meat	,
面包	和	寒冷的	肉	,

然后和学生们一起吃了早餐，带着面包和冷肉去了盖尔斯和西顿餐厅。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

in	a	little	basket	,	for	my	dinner	,	and	,	after	working	all	day	,
在	一个	小的	篮子	,	为了	我的	晚餐	,	和	,	后	在职的	全部	天	,

放在一个小篮子里，那是我的晚餐，而且，在工作了一整天之后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiən] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['sʌnset] .

returned	to	Columbian	College	at	sunset	.
返回	到	哥伦比亚	大学	在	日落	.

日落时分返回哥伦比亚学院。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

These	were	the	glorious	days	of	the	American	Senate	,	and	I	was
这些	是	这	辉煌	天	的	这	美国人	参议院	,	和	我	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

enchanted	with	Clay	,
迷人的	和	黏土	,

那是美国参议院的辉煌时代，我被克莱深深吸引。

[kæl'huːn] , ['webstər] , ['bentən] , ['prestən] , [krɪ'tɛndən] , [bjuː'kænən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huːz]
Calhoun , Webster , Benton , Preston , Crittenden , Buchanan , and others , whose
卡尔霍恩 , 韦伯斯特 , 本顿 , 普雷斯顿 , 克里滕登 , 布坎南 , 和 其他的 , 谁
['eləkwəns] [ænd; ənd] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rɔbəz] ,
eloquence and anathema against the public robbers ,
口才 和 诅咒 反对 这 民众 强盗 ,

卡尔霍恩、韦伯斯特、本顿、普雷斯顿、克里滕登、布坎南等人，他们雄辩滔滔，痛斥那些公然抢劫公共财产的恶棍，

[wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪ'lɪpɪks] [ʌv; əv]['sisərəu][ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'genst] [ðə; ði]
were equal to the philippics of Cicero and Demosthenes against the
是 平等的 到 这 菲律宾 的 西塞罗 和 德摩斯梯尼 反对 这
['skaʊndrəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .
scoundrels of their respective countries .
无赖 的 他们的 各自 国家 .

堪比西塞罗和德摩斯梯尼对各自国家恶棍的檄文。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['djuːəlist] , ['taɪgɚz] , ['mʌŋkiz] , [skriːtʃ] -
The House of Representatives was full of duelists , tigers , monkeys , screech -
这 房子 的 代表 曾是 满的 的 决斗者 , 老虎 , 猴子 , 尖叫 -
[aulz] , [ænd; ənd][waɪld] - [kæts] ,
owls , and wild - cats ,
猫头鹰 , 和 荒野 - 猫 ,

众议院里挤满了决斗者、老虎、猴子、猫头鹰和野猫。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mə'nædʒəri] .
who formed a perfect menagerie .
WHO 形成 一个 完美的 动物园 .

它们组成了一个完美的动物园。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'beɪt] [ðæt] [led][tuː; tə] [pʊr] [sɪliːz] [ˌɪmə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'tendid]
I heard the exciting debate that led to poor Cilley's immolation , and attended
我 听到 这 激动人心 辩论 那 引领 到 贫穷的 西利 献祭 , 和 参加
[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,
his funeral ,
他的 葬礼 ,

我听说了那场最终导致可怜的西利被自焚的激烈辩论，并且参加了他的葬礼。

[huːz] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ][aɪ]['evər] ['witnist] .
whose exercises were the most imposing I ever witnessed .
谁 练习 是 这 最多 气势磅礴 我 曾经 目击者 .

他的训练是我见过的最令人震撼的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [kæl'huːn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frʌm; frəm]
I saw the unearthly Calhoun in the mournful procession , as it moved from
我 锯 这 超凡脱俗的 卡尔霍恩 在 这 悲哀 游行 , 作为 它 已搬 从
[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
the Capitol ,
这 国会大厦 ,

我在哀悼的送葬队伍中看到了神情诡异的卡尔霍恩，队伍正从国会大厦出发。

[huːz] ['brɪliənt] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['sɑːroʊ] .
whose brilliant eyes reflected the profoundest sorrow .
谁 杰出的 眼睛 反映 这 最深邃 悲哀 .

他明亮的双眼中映照着最深沉的悲伤。

[aɪ] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ][oʊld] [frend] ['kɔːzɪn] ,
I studiously avoided my old friend Causin ,
我 认真地 避免 我的 老的 朋友 原因 ,

我刻意避开了我的老朋友考辛，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər][maɪ]['terəb(ə)l][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

as	I	did	not	wish	to	see	him	after	my	terrible	reversion	of	fortune	.
作为	我	做过	不是	希望	到	看	他	后	我的	糟糕的	反转	的	财富	.

因为在我遭遇可怕的命运逆转之后，我不想再见到他。

[bʌt; bət][wiː; wi][met][baɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

But	we	met	by	chance	in	the	Rotunda	of	the	Capitol	,
但	我们	遇见	经过	机会	在	这	圆形大厅	的	这	国会大厦	,

但我们是在国会大厦圆形大厅偶然相遇的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ][sæd]['stɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

and	when	I	related	my	sad	story	,	he	was	deeply	affected	.
和	什么时候	我	有关的	我的	伤心	故事	,	他	曾是	深	做作的	.

当我讲述我的悲惨遭遇时，他深受触动。

[wiː; wi][met] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['frendli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən]

We	met	again	,	and	he	seemed	quite	friendly	,	but	the	charm	was	broken
我们	遇见	再次	,	和	他	似乎	相当	友好的	,	但	这	魅力	曾是	破碎的

,

,

,

我们再次见面，他看起来很友善，但之前的魅力已经消失了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['frendʃɪp] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

and	our	enthusiastic	friendship	soon	became	a	matter	of	oblivion	.
和	我们的	热情的	友谊	很快	成为	一个	事情	的	遗忘	.

我们之间那份热情洋溢的友谊很快就被遗忘了。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ɔː'gʌstəs] [waɪt] , (['deɪtɪd] ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . ,

I	now	receive	a	letter	from	William	Augustus	White	,	(	dated	Burlington	,	Vt	.	,
我	现在	收到	一个	信	从	威廉	奥古斯都	白色的	,	(	日期	伯灵顿	,	vt	.	,

我现在收到威廉·奥古斯都·怀特的一封信（日期为佛蒙特州伯灵顿），

) [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [ɪn]['æn,dəuvə] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['fɪlɪps]

)	with	whom	I	was	intimate	in	Andover	,	while	I	was	a	member	of	Phillips
)	和	谁	我	曾是	亲密的	在	安多弗	,	尽管	我	曾是	一个	成员	的	菲利普斯

- [ə'kædəmi] ,

'	Academy	,
-	学院	,

）我在安多弗时与他关系亲密，当时我是菲利普斯学院的成员，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['stʌdid] ['ʌndər] ['praɪvət] ['tiːtʃərz] .

and	while	I	studied	under	private	teachers	.
和	尽管	我	研究	在下面	私人的	教师	.

我当时是在私人教师的指导下学习的。

[jʌŋ] [waɪt] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz]

Young	White	wrote	me	that	the	Massachusetts	Education	Society	undertook	his
年轻的	白色的	写道	我	那	这	马萨诸塞州	教育	社会	承担	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

年轻的怀特写信告诉我，马萨诸塞州教育协会承担了他的教育工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

but	it	had	failed	during	the	bankruptcy	of	1837	,	and	he	was	at
但	它	有	失败的	期间	这	破产	的	-	,	和	他	曾是	在

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] ,

the	College	at	Burlington	,
这	大学	在	伯灵顿	,

但它在1837年的破产潮中倒闭了，当时他在伯灵顿学院就读。

[ˌviːˈtiː] . , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Vt	.	,	and	knew	not	what	to	do	,
vt	.	,	和	知道	不是	什么	到	做	,

佛蒙特州，并且不知道该怎么办，

[ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪd] [fʌndz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	solicited	funds	to	enable	him	to	join	me	in	Washington	.
和	征求意见	资金	到	使能够	他	到	加入	我	在	华盛顿	.

并筹集资金让他能够与我一起前往华盛顿。

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ænd; ənd] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

I	told	his	story	to	the	President	and	Professors	and	students	of
我	讲述	他的	故事	到	这	总统	和	教授们	和	学生	的

[kəˈlʌmbiən] ['kɑːlɪdʒ] ,

Columbian	College	,
哥伦比亚	大学	,

我把他的故事讲给了哥伦比亚学院的校长、教授和学生们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪlz] & ['siːtən] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fɔːrmən]

and	to	Gales	&	Seaton	,	and	to	Mr	.	Gronard	,	the	generous	foreman
和	到	狂风	&	西顿	,	和	到	先生	.	-	,	这	慷慨的	领班

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ['ɑːfɪs] ,

of	the	job	office	,
的	这	工作	办公室	,

还要感谢 Gales & Seaton 公司，以及慷慨的工头 Gronard 先生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪbərəl]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [waɪt] ,

and	other	liberal	gentlemen	,	who	contributed	money	that	I	forwarded	to	White	,
和	其他	自由主义	先生们	,	WHO	贡献	钱	那	我	转发	到	白色的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	he	came	to	Washington	,
和	他	来了	到	华盛顿	,

还有其他一些自由派人士，他们捐了钱，我把钱转交给怀特，然后他就来到了华盛顿。

[wer] [aɪ] [əbˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æbət] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]

where	I	obtained	him	a	situation	with	Mr	.	Abbott	,	who	had	a	Classical
在哪里	我	获得	他	一个	情况	和	先生	.	雅培	,	WHO	有	一个	古典

[əˈkædəmi] [nɪr] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] .

Academy	near	the	President's	.
学院	靠近	这	总统的	.

我为他安排了与艾伯特先生的会面，艾伯特先生在总统府附近拥有一所古典学院。

[waɪt] [rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət] [kəˈlʌmbiən] ['kɑːlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ]

White	roomed	with	me	at	Columbian	College	until	1839	,	when	I	became	so
白色的	房间	和	我	在	哥伦比亚	大学	直到	-	,	什么时候	我	成为	所以

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

怀特曾与我同住在哥伦比亚学院，直到1839年我病重为止。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['stʌdiz] .

that	I	was	compelled	to	relinquish	my	studies	.
那	我	曾是	被迫	到	放弃	我的	研究	.

我被迫放弃了学业。

[maɪ] [blʌd] [rʌʃt] ['fɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] ,

My	blood	rushed	fearfully	to	the	brain	,	and	I	was	so	nervous	,
我的	血	匆忙	恐惧地	到	这	脑	,	和	我	曾是	所以	紧张的	,

我的血液惊恐地涌向大脑，我非常紧张。

[ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] .

that	I	imagined	if	I	spoke	beyond	a	whisper	,	that	I	would	break	a	blood	vessel	.
那	我	想象	如果	我	辐	超过	一个	耳语	,	那	我	会	休息	一个	血	血管	.

我当时想，如果我说话的声音超过耳语，我的血管就会破裂。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [eɪt] ['saːlɪd] [fuːd] ,

I	also	thought	if	I	ate	solid	food	,
我	还	想法	如果	我	吃	坚硬的	食物	,

我还想过，如果我吃固体食物的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['koʊlɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [maɪ] ['beli] .

I	would	have	the	cholic	as	soon	as	it	entered	my	belly	.
我	会	有	这	胆汁	作为	很快	作为	它	进入	我的	腹部	.

食物一进入我的胃里，我就会感到绞痛。

['draɪv, 'daːktɚ] . ['tɔməs] ['suːəl, 'suːɪl] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Dr	.	Thomas	Sewell	,	of	Washington	,	came	out	to	the	College	,
博士	.	托马斯	塞维尔	,	的	华盛顿	,	来了	出去	到	这	大学	,

来自华盛顿的托马斯·塞维尔博士来到学院，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][maɪ][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

and	the	students	and	professors	gathered	around	my	bed	,	and	I	thought	I
和	这	学生	和	教授们	聚集	大约	我的	床	,	和	我	想法	我

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,

was	about	to	die	,
曾是	关于	到	死	,

学生和教授们围在我的床边，我以为自己快要死了。

[wen] [ðə; ði]['daːktər] , (['æftər] ['pʌntʃɪŋ] [maɪ] ['beli] ['ræðər] ['rʌfli] ,) [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [bræntʃ]

when	the	Doctor	,	(	after	punching	my	belly	rather	roughly	,	)	exclaimed	:	"	Why	,	Branch
什么时候	这	医生	,	(	后	冲孔	我的	腹部	相当	大致	,	)	惊呼	:	"	为什么	,	分支

,

,

,

医生（粗暴地捶了我一拳）喊道："为什么，布兰奇，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

you	are	not	dangerously	ill	,	and	you	could	not	die	,	if	you	wanted	to	,
你	是	不是	危险地	患病的	,	和	你	可以	不是	死	,	如果	你	通缉	到	,

[wɪ'ðaʊt] ['suːɪsaɪd] .

without	suicide	.
没有	自杀	.

你并没有患上危重疾病，即使你想死，除了自杀之外，你也死不了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ,

You	are	only	nervous	and	dyspeptic	,
你	是	仅有的	紧张的	和	消化不良	,

你只是神经紧张和消化不良而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt]

and	you	remind	me	of	a	nervous	person	recently	described	in	an	eminent
和	你	提醒	我	的	一个	紧张的	人	最近	描述	在	一个	杰出

['brɪtɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

British	periodical	,
英国	期刊	,

你让我想起最近英国一家著名期刊上描述的一位神经质的人。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [glæs] [legz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

who	imagined	that	he	had	glass	legs	,	and	that	,	if	he	attempted	to	walk	,
WHO	想象	那	他	有	玻璃	腿	,	和	那	,	如果	他	尝试过	到	走	,

他幻想自己长着玻璃腿，如果他试图走路，

[ðeɪ] [wʊd] [snæp] [laɪk] [paɪp] [stemz] .
they **would** **snap** **like** **pipe** **stems** **.**
他们 会 折断 喜欢 管道 茎 .

它们会像烟斗柄一样折断。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
He **made** **his** **friends** **dress** **him** **,** **and** **carry** **him** **about** **the** **house** **for** **a**
他 制成 他的 朋友们 裙子 他 , 和 携带 他 关于 这 房子 为了 一个
[lɔːŋ] ['pɪriəd] ,
long **period** **,**
长的 时期 ,

他让朋友们给他穿衣服，并抬着他在屋里走来走去，持续了很长时间。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [wɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
until **he** **nearly** **wore** **them** **out** **,** **and** **they** **resolved** **to** **do** **it** **no** **longer** **;**
直到 他 几乎 穿着 他们 出去 , 和 他们 已解决 到 做 它 不 更长 ;
[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [['sɛvən]]
and **believing** **that** **[** **7** **]**
和 相信 那 [7]

直到他几乎把他们累垮了，他们才决定不再这样做；并且相信[7]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
he **could** **walk** **as** **well** **as** **they** **,** **they** **determined** **to** **try** **an** **experiment** **.**
他 可以 走 作为 出色地 作为 他们 , 他们 决定 到 尝试 一个 实验 .

他走路和他们一样灵活，于是他们决定做个实验。

[soʊ] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
So **,** **they** **asked** **him** **if** **he** **would** **like** **to** **take** **a** **ride** **into** **the** **country** **.**
所以 , 他们 问 他 如果 他 会 喜欢 到 拿 一个 骑 进入 这 国家 .

于是，他们问他是否愿意乘车去乡下。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
He **said** **he** **would** **,** **if** **they** **would** **put** **him** **in** **the** **carriage** **.**
他 说 他 会 , 如果 他们 会 放 他 在 这 运输 .

他说，如果他们让他坐上马车，他就愿意。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pleɪst] ['mæsks] , [tɔːtʃiz] , [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ə'pærəl] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
They **first** **placed** **masks** **,** **torches** **,** **horns** **,** **and** **Indian** **apparel** **in** **a** **trunk** **,**
他们 第一的 放置 面具 , 火炬 , 角 , 和 印度 服饰 在 一个 树干 ,

他们首先将面具、火把、号角和印第安服饰放入一个箱子里，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [droʊv] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp]
and **placed** **him** **in** **the** **carriage** **,** **and** **off** **they** **drove** **,** **arriving** **in** **a** **deep**
和 放置 他 在 这 运输 , 和 离开 他们 驾驶 , 抵达 在 一个 深的
[wʊd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
wood **before** **sunset** **,**
木头 前 日落 ,

他们把他扶上马车，然后出发了，在日落前到达了一片茂密的森林。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
and **asked** **him** **if** **he** **would** **get** **out** **,** **and** **sit** **on** **the** **grass** **.**
和 问 他 如果 他 会 得到 出去 , 和 坐 在 这 草 .

然后问他是否愿意下车，坐在草地上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
He **said** **he** **would** **,** **if** **they** **would** **take** **him** **out** **.**
他 说 他 会 , 如果 他们 会 拿 他 出去 .

他说，如果他们把他带走，他就愿意。

[ðeɪ] ['kerfəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]

They	carefully	took	him	out	,	and	seated	him	on	the	grass	,	and	then	got
他们	小心	采取	他	出去	,	和	坐着	他	在	这	草	,	和	然后	得到

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

into	the	carriage	,
进入	这	运输	,

他们小心翼翼地把他抬出来，让他坐在草地上，然后上了马车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid]

saying	that	they	were	going	back	to	London	,	and	that	,	if	he	accompanied
说	那	他们	是	去	后退	到	伦敦	,	和	那	,	如果	他	伴随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们说他们要回伦敦，如果他陪同他们一起去，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	must	get	into	the	carriage	himself	,	which	he	assured	them	he	could
他	必须	得到	进入	这	运输	他自己	,	哪个	他	保证	他们	他	可以

[nɑːt] [duː] ,

not	do	,
不是	做	,

他必须自己上车，但他向他们保证他做不到。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [legz] .

without	breaking	his	glass	legs	.
没有	打破	他的	玻璃	腿	.

没有弄断他的玻璃腿。

[soʊ] , [ɔːf] [ðeɪ] [draɪv] , [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [kraɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

So	,	off	they	drive	,	amid	his	frantic	cries	to	take	him	with	them	.
所以	,	离开	他们	驾驶	,	之中	他的	疯狂的	哭泣	到	拿	他	和	他们	.

于是，他们开车出发了，他拼命哭喊着要带他一起走。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðer; ðər]

In	about	two	hours	,	a	thunder	storm	arose	,	and	four	of	them	,	in	their
在	关于	二	小时	,	一个	雷	风暴	出现	,	和	四	的	他们	,	在	他们的

['fraɪtf(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] ,

frightful	disguises	,
可怕	伪装	,

大约两小时后，雷雨交加，其中四个人乔装打扮，面目狰狞。

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ([ə'mɪd] [reɪn] , ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

rapidly	approached	him	,	(	amid	rain	,	thunder	,	and	lightning	,
快速	接近	他	,	(	之中	雨	,	雷	,	和	闪电	,

（在暴雨、雷鸣和闪电中）迅速向他逼近，

) [ɔːl] [mæskt] [ænd; ənd] [ə'taɪərd] [laɪk] ['dɛvəlz] [ænd; ənd] [waɪld] ['indiəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz]

)	all	masked	and	attired	like	devils	and	wild	Indians	,	and	made	the	woods
)	全部	戴面具	和	穿着	喜欢	魔鬼	和	荒野	印度人	,	和	制成	这	树林

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ,

ring	with	drums	,
戒指	和	鼓	,

他们都戴着面具，穿着像魔鬼和野蛮印第安人一样的服装，鼓声响彻树林。

[ænd; ənd] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['bægpaɪps] .

and	horns	,	and	bagpipes	.
和	角	,	和	风笛	.

还有号角和风笛。

[hiː; hi][sæt]['fɜːrmli][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'kloʊz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ,

He	sat	firmly	until	they	were	about	to	inclose	,	and	apparently	devour	him	,
他	卫星	牢牢	直到	他们	是	关于	到	附寄	,	和	显然	吞食	他	,

他一直稳稳地坐着，直到它们即将包围他，似乎要将他吞噬。

[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn][soʊ] ['fliːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [glæs]

when	he	sprang	to	his	feet	,	and	ran	so	fleetly	on	his	supposed	glass
什么时候	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	跑	所以	迅速地	在	他的	据称	玻璃

[legz] ,

legs	,
腿	,

当他猛地站起身来，用他那双仿佛是玻璃做的腿飞快地奔跑时，

[ðæt] [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ðiː]['kɑːntest] .

that	they	pursued	him	for	half	a	mile	,	and	gave	up	the	contest	.
那	他们	追击	他	为了	一半	一个	英里	,	和	给予	向上	这	竞赛	.

他们追了他半英里，然后放弃了比赛。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [droʊv] ['tɑːlərəbli] [fæst] , [jet]

They	then	repaired	to	their	carriage	,	and	although	they	drove	tolerably	fast	,	yet
他们	然后	已修复	到	他们的	运输	,	和	虽然	他们	驾驶	勉强可以接受快速地		,	然而

,

,
,

他们随后回到马车上，虽然马车行驶速度尚可，然而，

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm][ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]

when	they	arrived	at	their	home	in	London	,	they	found	him	sitting	quietly	in	his
什么时候	他们	到达的	在	他们的	家	在	伦敦	,	他们	成立	他	坐着	悄悄	在	他的

['iːzi] [tʃer] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

当他们抵达伦敦的家时，发现他正静静地坐在他的安乐椅里。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] , [hɪz; ɪz]['fænsi] [glæs] [legz] ['hævɪŋ] ['dɪstənst] [ðə; ðiː]

as	though	nothing	had	transpired	,	his	fancy	glass	legs	having	distanced	the
作为	尽管	没有什么	有	发生了	,	他的	想要	玻璃	腿	拥有	保持距离	这

[fliːt] ['hɔːrsɪz] .

fleetest	horses	.
最快	马匹	.

仿佛什么都没发生过一样，他那双华丽的玻璃腿已经甩开了最快的骏马。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [læft] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

"	I	had	not	laughed	for	two	months	,
"	我	有	不是	笑了	为了	二	几个月	,

我已经两个月没笑过了。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['suːəlz] ['fʌni] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['stɔːri] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]

but	Dr	.	Sewell's	funny	and	truthful	story	made	all	the	students	,	and
但	博士	.	塞维尔的	有趣的	和	真实	故事	制成	全部	这	学生	,	和

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

但塞维尔博士风趣而真实的讲述让所有学生和校长都深受感动。

[ænd; ənd] [prə'fesəz] [rɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

and	professors	roar	,	and	I	had	to	join	them	against	my	will	.
和	教授们	吼	,	和	我	有	到	加入	他们	反对	我的	将要	.

教授们大声叫好，我不得不违背自己的意愿加入其中。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd] , [aɪ][əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ][bed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ten] [deɪz] ,

When	they	all	retired	,	I	arose	from	my	bed	,	for	the	first	time	in	ten	days	,
什么时候	他们	全部	退休	,	我	出现	从	我的	床	,	为了	这	第一的	时间	在	十	天	,

当他们都休息后，我十天来第一次起床。

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər]

and	dressed	and	shaved	myself	,	and	raised	my	voice	far	beyond	a	whisper
和	穿着	和	剃光	我	,	和	提高	我的	嗓音	远的	超过	一个	耳语

,

,

,

我穿好衣服，刮了胡子，然后提高了音量，远远超过了耳语的程度。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈaʊər] [tɔːkt] [ɪn][maɪ][ˈjuːʒuəl][toʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [biːf] [steɪk] ,

and	in	one	hour	talked	in	my	usual	tone	,	and	called	for	some	beef	steak	,
和	在	一	小时	谈话	在	我的	通常	语气	,	和	称为	为了	一些	牛肉	牛排	,

一个小时后，我用平常的语气说了几句话，然后点了些牛排。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [kwaɪt] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [nəːvs] [hæd; həd] [bæmˈbuːzəld] [ˌem ˈiː]

of	which	I	ate	quite	heartily	,	and	found	that	my	nerves	had	bamboozled	me
的	哪个	我	吃	相当	衷心地	,	和	成立	那	我的	神经	有	被骗了	我

[moʊst] [ˈʃeɪmfəli] ,

most	shamefully	,
最多	可耻地	,

我吃得津津有味，却发现自己的神经系统让我颜面尽失。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkʌvərd] [ˈræpɪdli] .

and	I	recovered	rapidly	.
和	我	恢复	快速	.

我很快就康复了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈbɪznəs] ,

But	I	was	delicate	,	and	could	not	work	at	the	printing	business	,
但	我	曾是	精美的	,	和	可以	不是	工作	在	这	印刷	商业	,

但我体弱多病，不能从事印刷行业。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] [maɪ] [sɪˈvɪr]

and	my	blood	concentrated	in	the	brain	,	and	I	had	to	cease	my	severe
和	我的	血	集中	在	这	脑	,	和	我	有	到	停止	我的	严重

[ˈment(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

mental	application	,
精神的	应用	,

我的血液集中在大脑中，我不得不停止高强度的脑力劳动。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l][sʌn] .

and	I	resolved	to	return	to	my	father's	in	Providence	as	the	prodigal	son	.
和	我	已解决	到	返回	到	我的	父亲的	在	普罗维登斯	作为	这	浪子	儿子	.

我决心像浪子一样回到普罗维登斯的父亲身边。

[jʌŋ] [waɪt] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [dɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ][ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈstɔːri] ,

Young	White	accompanied	me	to	my	father's	door	,	and	told	my	mournful	story	,
年轻的	白色的	伴随	我	到	我的	父亲的	门	,	和	讲述	我的	悲哀	故事	,

年轻的怀特陪我走到父亲家门口，把我的悲惨遭遇告诉了他。

[wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪmˈbreɪst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

when	my	father	embraced	me	with	his	wonted	affection	,	after	an	absence	of
什么时候	我的	父亲	拥抱	我	和	他的	惯常	感情	,	后	一个	缺席	的

[ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] .

nearly	three	years	.
几乎	三	年	.

阔别近三年后，父亲用他惯有的慈爱拥抱了我。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] [moʊn] .)
(To be continued to our last moan .)
(到 是 持续 到 我们的 最后的 呻吟 .)

（未完待续，接上文。）

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .
Stephen H . Branch's Alligator .
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] , - .
NEW YORK , SATURDAY , JUNE 5 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 六月 5 , - .

纽约，1858 年 6 月 5 日，星期六。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,
This is the seventh week of the Alligator ,
这 是 这 第七 星期 的 这 鳄鱼 ,

这是鳄鱼周的第七周了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['edɪtər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,
and nearly every editor in this city has had the courtesy , and kindness ,
和 几乎 每一个 编辑 在 这 城市 有 有 这 礼貌 , 和 仁慈 ,

这座城市的几乎每一位编辑都给予了礼貌和友善的对待。

[ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs]
and generosity to notice my efforts to establish a journal on the basis
和 慷慨 到 注意 我的 努力 到 建立 一个 杂志 在 这 基础
[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
of truth and justice ,
的 真相 和 正义 ,

并感谢大家注意到我为创办一份基于真理和正义的期刊所做的努力，

[seɪv] [dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] , ['hɔːrəs] ['griːli] , [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪ] . ['reɪmənd] .
save James Gordon Bennett , Horace Greeley , and Henry J . Raymond .
节省 詹姆斯 戈登 贝内特 , 贺拉斯 格里利 , 和 亨利 J . 雷蒙德 .

救出詹姆斯·戈登·贝内特、霍勒斯·格里利和亨利·J·雷蒙德。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['herəld] , ['trɪbjuːn] , [ænd; ənd] [taɪmz] ['nɪrli] [sɪns]
As I have written for the Herald , Tribune , and Times nearly since
作为 我 有 书面 为了 这 先驱报 , 论坛 , 和 《时代周刊》 几乎 自从
[ðer; ðər][bɜːrθ] ,
their birth ,
他们的 出生 ,

我几乎从《先驱报》、《论坛报》和《泰晤士报》创刊之初就为它们撰稿，

[ðə; ði] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [slaɪt] [ʌv; əv] ['benɪt] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [siːmz] [soʊ][ˌɪmpəˈlaɪt]
the premeditated slight of Bennett , Greeley , and Raymond seems so impolite
这 预谋的 轻微 的 贝内特 , 格里利 , 和 雷蒙德 似乎 所以 不礼貌
[ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] ,
and unkind and ungenerous ,
和 不友善 和 吝啬 ,

贝内特、格里利和雷蒙德蓄意怠慢他人，这种行为显得如此无礼、刻薄和吝啬。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊˈtɔːriəs][bɪg]
that I have resolved to analyse the editorial career of these notorious big
那 我 有 已解决 到 分析 这 社论 职业 的 这些 臭名昭著 大的
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vilənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
and little villains of the press ,
和 小的 反派 的 这 按 ,

我决心分析这些臭名昭著的新闻界大人物和小人物的编辑生涯。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θiːvz]

who	**are**	**a**	**greater**	**curse**	**to**	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**than**	**all**	**the**	**thieves**
WHO	是	一个	更大的	诅咒	到	这	人们	的	这	国家	比	全部	这	窃贼

[huː] ['evər] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

who	**ever**	**entered**	**the**	**City**	**Hall**	**,**
WHO	曾经	进入	这	城市	大厅	,

他们比所有曾经闯入市政厅的窃贼对这个国家的人民来说都是更大的祸害。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪtəlz] .

or	**our**	**State**	**or**	**National**	**Capitols**	**.**
或者	我们的	状态	或者	国家的	首都	.

或我们的州议会大厦或国家议会大厦。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][ðer; ðər][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] , [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt][ðer; ðər] ['lɪvɝz] ,

And	**next**	**week**	**I**	**will**	**begin**	**their**	**dissection**	**,**	**and**	**pluck**	**out**	**their**	**livers**	**,**
和	下一个	星期	我	将要	开始	他们的	解剖	,	和	采摘	出去	他们的	肝脏	,

下周我将开始解剖它们，取出它们的肝脏。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'dævərəs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['vʌltʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs]

and	**cast**	**them**	**to**	**the**	**cadaverous**	**and**	**greedy**	**vultures**	**for**	**a**	**choice**
和	投掷	他们	到	这	尸体的	和	贪婪的	秃鹫	为了	一个	选择

[rɪ'pæst] ,

repast	**,**
餐饮	,

然后把它们扔给贪婪的秃鹫，让它们饱餐一顿。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['θivɪʃ] [krəuz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɝz] [ʌv; əv]

which	**will**	**present**	**the**	**novel**	**spectacle**	**of**	**thievish**	**crows**	**devouring**	**the**	**livers**	**of**
哪个	将要	展示	这	小说	奇观	的	鬼头鬼脑	乌鸦	吞噬	这	肝脏	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] .

their	**own**	**species**	**.**
他们的	自己的	物种	.

这将呈现一场新奇的景象：一群偷窃成性的乌鸦吞食同类的肝脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['editəz][tuː; tə][juː'naɪt][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðoʊz] [huː] [der] [ə'poʊz] [

It	**is**	**the**	**custom**	**of**	**these**	**editors**	**to**	**unite**	**and**	**crush**	**those**	**who**	**dare**	**oppose**	**[**
它	是	这	风俗	的	这些	编辑	到	团结	和	压碎	那些	WHO	敢	反对	[

[eɪt]]

8	**]**
8	]

这些编辑的惯例是联合起来镇压那些胆敢反对的人[8]

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [kraɪmz] , [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['nuːzpeɪpər] ['vendər]

and	**expose**	**their**	**crimes**	**,**	**by**	**refusing**	**to**	**let**	**the**	**wholesale**	**newspaper**	**venders**
和	暴露	他们的	犯罪	,	经过	拒绝	到	让	这	批发的	报纸	供应商

[hæv; həv][ðə; ði]['herəld] ,

have	**the**	**Herald**	**,**
有	这	先驱报	,

并通过拒绝向报纸批发商出售《先驱报》来揭露他们的罪行。

['trɪbjuːn] , [ænd; ənd] [taɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

Tribune	**,**	**and**	**Times**	**,**	**if**	**they**	**sell**	**the**	**public**	**journals**	**of**	**their**	**adversaries**	**.**
论坛	,	和	《时代周刊》	,	如果	他们	卖	这	民众	期刊	的	他们的	对手	.

如果《论坛报》和《泰晤士报》出售其对手的公共期刊，它们也会面临同样的命运。

[ɪf] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [bred] , [baɪ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['nu:zpeɪpər]

If	they	strive	to	deprive	me	of	bread	,	by	intimidating	the	wholesale	newspaper
如果	他们	努力	到	剥夺	我	的	面包	，	经过	令人畏惧的	这	批发的	报纸

['di:lɜ-z] [ʌv; əv] [æn] ,

dealers	of	Ann	,
经销商	的	安	，

如果他们企图通过恐吓安镇的报纸批发商来剥夺我的面包供应，

['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [ænd; ənd] ['bi:kmən] [stri:ts] , [soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] ['entər][ðer; ðər][ˌedɪ'tɔ:riəl]

Nassau	,	and	Beekman	streets	,	so	help	me	God	,	I	will	enter	their	editorial
拿骚	，	和	比克曼	街道	，	所以	帮助	我	上帝	，	我	将要	进入	他们的	社论

['klɔzits] ,

closets	,
壁橱	，

拿骚街和比克曼街，上帝作证，我一定要进入他们的编辑部。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [stri:mz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:r] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][sleɪn][ɪn]

and	lash	them	until	the	blood	streams	from	every	pore	,	if	I	am	slain	in
和	睫毛	他们	直到	这	血	溪流	从	每一个	孔隙	，	如果	我	是	被杀	在

[ðə; ði] [ə'tempt] .

the	attempt	.
这	试图	.

如果我因此丧命，就鞭打他们，直到鲜血从每个毛孔流出。

[nekst] [wi:k] , [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wi:ld] [ə; eɪ][pen] ,

Next	week	,	then	,	and	as	long	as	I	can	wield	a	pen	,
下一个	星期	，	然后	，	和	作为	长的	作为	我	能	挥	一个	笔	，

那么，下周吧，只要我还能拿起笔，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [haʊ] [ði:z] ['editəz] [bloʊ] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ,

I	will	show	the	people	of	this	country	how	these	editors	blow	hot	and	cold	,
我	将要	展示	这	人们	的	这	国家	如何	这些	编辑	吹	热的	和	寒冷的	，

我会让全国人民看看这些编辑们是如何忽冷忽热的。

[ænd; ənd] [blæk] [meɪl] , [ænd; ənd] [kə'lu:d] [wɪð; wɪθ] ['θivɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]

and	black	mail	,	and	collude	with	thievish	politicians	,	and	share	their
和	黑色的	邮件	，	和	串通	和	鬼头鬼脑	政治家	，	和	分享	他们的

[spɔɪlz] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] !

spoils	,	and	sell	the	people	!
战利品	，	和	卖	这	人们	！

敲诈勒索，与贪污腐败的政客勾结，瓜分赃款，出卖人民！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['benɪt] , ['gri:li] ,

And	from	my	knowledge	of	Bennett	,	Greeley	,
和	从	我的	知识	的	贝内特	，	格里利	，

就我所知，贝内特和格里利

[ænd; ənd] ['reɪmənd] (['æftər][ə; eɪ][kloʊz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	Raymond	(	after	a	close	communion	with	them	for	twenty	years	,
和	雷蒙德	(	后	一个	关闭	圣餐	和	他们	为了	二十	年	，

雷蒙德（在与他们密切交往二十年后，

) [aɪ][brænd][ðem; ðəm][æz; əz] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['vilənz] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] .

)	I	brand	them	as	three	of	the	biggest	villains	that	ever	breathed	.
)	我	品牌	他们	作为	三	的	这	最大	反派	那	曾经	呼吸	.

我认为他们是史上最邪恶的三个人。

[soʊ] , [nekst] [wi:k] , [let][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['stɑ:rtlɪŋ] [,revi'leiʃənz] !

So	,	next	week	,	let	the	American	people	prepare	for	startling	revelations	!
所以	，	下一个	星期	，	让	这	美国人	人们	准备	为了	令人震惊	启示	！

所以，下周，让美国人民准备迎接令人震惊的爆料吧！

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['waɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [prə'faʊndɪst] [rɪ'spekt] ,

James	R	.	Whiting	is	a	man	whose	head	commands	our	profoundest	respect	,
詹姆斯	拉	.	惠廷	是	一个	男人	谁	头	命令	我们的	最深邃	尊重	,

詹姆斯·R·惠廷是一位值得我们最崇敬的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [ə'tætʃmənt] .

and	his	heart	our	warmest	attachment	.
和	他的	心	我们的	最温暖	依恋	.

他的心是我们最温暖的依恋。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][eɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	is	no	age	for	him	.
这	是	不	年龄	为了	他	.

他现在的年纪还太小了。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['gærət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kɔnəliːz] ,

He	is	like	a	cat	in	a	strange	garret	among	the	Busteeds	,	and	Connollys	,
他	是	喜欢	一个	猫	在	一个	奇怪的	阁楼	之中	这	-	,	和	康诺利	,

他就像一只猫，栖身于巴斯蒂德一家和康诺利一家之间一个陌生的阁楼里。

[ænd; ənd] ['pɜːrsər] , [ænd; ənd] [dɛvlɪnz] , [ænd; ənd] [smɪθs] , [ænd; ənd] - ,

and	Pursers	,	and	Devlins	,	and	Smiths	,	and	Erbens	,
和	乘务长	,	和	德夫林斯	,	和	史密斯	,	和	-	,

还有 Pursers、Devlins、Smiths 和 Erbens，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrdʒərd]['eɪlɪənz][ænd; ənd] ['plʌndərərz] [ðæt] [praʊl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪti] ['treʒəri] .

and	other	perjured	aliens	and	plunderers	that	prowl	around	the	City	Treasury	.
和	其他	伪证	外星人	和	掠夺者	那	潜行	大约	这	城市	财政部	.

以及其他在城市金库附近游荡的作伪证的外国人和掠夺者。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][ɑːr] . ['waɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɔrd] [ɪn][ðə; ði]['hælsiən][ɔːr] [tuː'mʌltʃuəs] [deɪz]

But	James	R	.	Whiting	would	have	been	adored	in	the	halcyon	or	tumultuous	days
但	詹姆斯	拉	.	惠廷	会	有	到过	受人喜爱	在	这	宁静	或者	动荡的	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,

of	the	Persian	,
的	这	波斯语	,

但詹姆斯·R·惠廷在波斯帝国的鼎盛时期或动荡时期都会受到人们的喜爱。

[iˈdʒɪpʃn] , ['griːʃn] , [ɔːr]['roʊmən]['ɛmpaɪɚz] .

Egyptian	,	Grecian	,	or	Roman	Empires	.
埃及人	,	希腊	, 或者		罗马	帝国	.

埃及帝国、希腊帝国或罗马帝国。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [pres] [nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['evər] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , ['peɪtriətɪzəm] ,

But	neither	the	press	nor	the	people	will	ever	appreciate	his	wisdom	,	patriotism	,
但	两者都不	这	按	也不	这	人们	将要	曾经	欣赏	他的	智慧	,	爱国主义	,

但无论是媒体还是民众，都不会真正欣赏他的智慧和爱国情怀。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] .

and	sacrifice	in	these	degenerate	times	.
和	牺牲	在	这些	退化	时代	.

在如今这个堕落的时代，做出牺牲也是一种牺牲。

[gɑːd] [bles] [dʒeɪmz][ɑːr] . ['waɪtɪŋ] !

God	bless	James	R	.	Whiting	!
上帝	保佑	詹姆斯	拉	.	惠廷	!

上帝保佑詹姆斯·R·惠廷！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wiːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

and	when	he	dies	,	the	honest	people	will	weep	over	his	departure	,
和	什么时候	他	死亡	,	这	诚实的	人们	将要	哭泣	超过	他的	离开	,

他去世时，正直的人们会为他的离去而哭泣。

[æz; əz][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [dɪd]['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['sɑ:krə,ti:z] , [hu:m] [ðeɪ] [kɪkt] , [ænd; ənd]

as	the	Athenians	did	over	the	bones	of	Socrates	,	whom	they	kicked	,	and
作为	这	雅典人	做过	超过	这	骨头	的	苏格拉底	,	谁	他们	踢	,	和

[kʌft] ,

cuffed	,
袖口	,

就像雅典人对待苏格拉底的遗骸那样，他们踢打苏格拉底，给他戴上手铐。

[ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	taunted	with	insanity	,	and	accused	of	corrupting	the	youth	of	his
和	嘲讽	和	疯狂	,	和	被告	的	腐败	这	青年	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他被嘲讽为疯子，并被指控腐蚀了国家的青年。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['pɔɪzn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['di:pli] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] ['fɑ:li] [ænd; ənd]

and	thrust	poison	down	his	throat	,	but	they	deeply	regretted	their	folly	and
和	推力	毒	向下	他的	喉	,	但	他们	深	后悔	他们的	蠢事	和

['kru:əlti] ,

cruelty	,
残酷	,

并将毒药灌入他的喉咙，但他们对自己的愚蠢和残忍深感后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][hæv; həv] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] [feɪt] ,

and	the	Grecians	of	every	age	have	mourned	his	melancholy	fate	,
和	这	希腊人	的	每一个	年龄	有	哀悼	他的	忧郁	命运	,

历代希腊人都为他悲惨的命运而哀悼。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðer; ðər]['ænsestərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	cursed	their	ancestors	for	their	neglect	and	persecution	of	the
和	被诅咒的	他们的	祖先	为了	他们的	忽视	和	迫害	的	这

['skɑ:lər] [ænd; ənd]['peɪtriət] ,

scholar	and	patriot	,
学者	和	爱国者	,

他们诅咒祖先忽视和迫害学者和爱国者，

[ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [sɪns] [ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	unrivalled	Father	of	Philosophers	,	since	the	globe	was	launched	into	the
和	无与伦比	父亲	的	哲学家	,	自从	这	地球	曾是	发射	进入	这

[ˌætməs'fɪrɪk] [weɪvz] .

atmospheric	waves	.
大气	波浪	.

自地球进入大气层以来，他就是无与伦比的哲学家之父。

['pi:tər] ['ku:pɚz] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .

Peter	Cooper's	Avarice	and	Infernal	Antecedents	.
彼得	库珀的	贪婪	和	地狱	来路	.

彼得·库珀的《贪婪与地狱般的起源》。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]['æstər][ænd; ənd] ['sti:vən] [dʒɚ'ɑ:rd][gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst]['θaʊz(ə)nd]

We	all	know	how	John	Jacob	Astor	and	Stephen	Girard	got	their	first	thousand
我们	全部	知道	如何	约翰	雅各布	阿斯托	和	史蒂芬	吉拉尔	得到	他们的	第一的	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我们都知道约翰·雅各布·阿斯特和斯蒂芬·吉拉德是如何得到他们的第一个一千美元的。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['piːtər] ['kuːpər] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

And	now	let	us	see	how	Peter	Cooper	obtained	his	first	fifteen	hundred
和	现在	让	我们	看	如何	彼得	库珀	获得	他的	第一的	十五	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

现在让我们来看看彼得·库珀是如何获得他的第一笔1500美元的。

[wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['peniləs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [oʊd] ['piːtər] ['kuːpɝz] [ænt]

When	quite	young	and	penniless	,	the	American	Government	owed	Peter	Cooper's	aunt
什么时候	相当	年轻的	和	身无分文	,	这	美国人	政府	欠款	彼得	库珀的	阿姨

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

fifteen	hundred	dollars	,
十五	百	美元	,

彼得·库珀的姑姑年纪很小，身无分文，美国政府还欠她1500美元。

[æz; əz] ['penʃən] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['piːtər] [lɔːŋ] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [straɪv] [tuː; tə]

as	pension	money	,	which	Peter	long	besought	his	aunt	to	let	him	strive	to
作为	养老金	钱	,	哪个	彼得	长的	恳求	他的	阿姨	到	让	他	努力	到

[əb'teɪn] ,

obtain	,
获得	,

作为养老金，这是彼得一直恳求他姑妈让他努力争取获得的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	invested	him	with	the	power	to	collect	it	,
和	她	投资	他	和	这	力量	到	收集	它	,

她赋予了他收取这笔钱的权力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	soon	obtained	it	without	much	difficulty	through	some	of	the
和	他	很快	获得	它	没有	很多	困难	通过	一些	的	这

['vægəbɑːnd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

vagabond	politicians	of	those	days	,
流浪汉	政治家	的	那些	天	,

他很快就通过当时的一些游手好闲的政客毫不费力地得到了它。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dɜːrti] [wɜːrk] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	whom	he	had	done	some	dirty	work	in	securing	their	election	to
为了	谁	他	有	完毕	一些	肮脏的	工作	在	确保	他们的	选举	到

['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] [trʌsts] .

Congress	and	other	civil	trusts	.
国会	和	其他	民用	信托	.

他曾为这些人做过一些肮脏的勾当，帮助他们当选国会议员和其他民事要职人员。

[ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['piːtər] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['nevər]

On	obtaining	the	money	,	Peter	requested	the	parties	who	got	it	for	him	never
在	获得	这	钱	,	彼得	请求	这	各方	WHO	得到	它	为了	他	绝不

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	disclose	it	,
到	透露	它	,

彼得拿到钱后，要求帮他拿到钱的人永远不要泄露此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

and	they	promised	they	would	not	.
和	他们	承诺	他们	会	不是	.

他们承诺不会这样做。

['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ænt]

After	he	got	it	,	Peter	would	often	visit	his	sick	and	needy	and	aged	aunt
后	他	得到	它	,	彼得	会	经常	访问	他的	生病的	和	贫困	和	老年人	阿姨

,

,

,

得到那东西后，彼得经常去看望他年迈体弱多病的姑妈。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	assure	her	that	he	had	not	obtained	it	,
和	保证	她	那	他	有	不是	获得	它	,

并向她保证他并没有获得它。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] .

nor	would	he	ever	be	able	to	force	the	Government	to	pay	her	.
也不	会	他	曾经	是	有能力的	到	力量	这	政府	到	支付	她	.

他也永远无法迫使政府向她支付赔偿金。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ɑːn] ['piːtɜ-z] [ænt] , ([huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]

One	evening	a	friend	called	on	Peter's	aunt	,	(	who	had	been	absent	in	a	foreign
一	晚上	一个	朋友	称为	在	彼得的	阿姨	,	(	WHO	有	到过	缺席的	在	一个	外国的

[lænd] ,)

land	,	)
土地	,	)

一天晚上，一位朋友拜访了彼得的姑妈（她当时在国外）。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

and	found	her	very	ill	,	and	in	the	last	stages	of	poverty	,
和	成立	她	非常	患病的	,	和	在	这	最后的	阶段	的	贫困	,

发现她病得很重，而且已经极度贫困。

['hævɪŋ] [soʊld][ɔːr] [pɔːnd] ['nɪrli] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

having	sold	or	pawned	nearly	all	she	had	.
拥有	卖	或者	典当	几乎	全部	她	有	.

她几乎卖掉了或典当了所有家产。

[ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,

On	perceiving	this	sad	state	of	her	affairs	,	he	exclaimed	:	“	Why	,	my	good	lady	,
在	感知	这	伤心	状态	的	她	事务	,	他	惊呼	:	“	为什么	,	我的	好的	女士	,

看到她这般凄惨的境况，他惊呼道：“哎呀，我的好夫人，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][soʊ]['ræpɪdli]['skwɑːndər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

how	could	you	so	rapidly	squander	the	fifteen	hundred	dollars	,	with	interest	,
如何	可以	你	所以	快速	挥霍	这	十五	百	美元	,	和	兴趣	,

你怎么能这么快就把一千五百美元连利息都挥霍掉呢?

[ðæt] ['piːtər] ['kuːpər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

that	Peter	Cooper	obtained	for	you	from	our	Government	,
那	彼得	库珀	获得	为了	你	从	我们的	政府	,

这是彼得·库珀从我国政府那里为你争取到的，

[æz; əz][ðə; ði] ['penʃən] [duː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['kɪndrəd] ?

as	the	pension	due	you	for	the	patriotic	services	of	your	illustrious	kindred	?
作为	这	养老金	到期的	你	为了	这	爱国	服务	的	你的	杰出	亲属	?

这是你因你杰出亲属的爱国贡献而应得的养老金吗?

” [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [reɪzd] [[naɪn]]

”	She	slowly	raised	[	9	]
”	她	缓慢地	提高	[	9	]

她慢慢地抬起[9]

[hɜːr; hər]['skelɪt(ə)n][fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][saɪd]

her	skeleton	form	from	the	bed	,	and	reclining	on	her	hands	and	side
她	骨骼	形式	从	这	床	,	和	斜倚	在	她	双手	和	边

,

,

,

她从床上起身，只剩下一副骨架，双手撑地，侧卧着。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [toʊn] : " [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , ['piːtər] ['kuːpər] ,

she	said	in	a	husky	and	feeble	tone	:	"	My	dear	nephew	,	Peter	Cooper	,
她	说	在	一个	沙哑	和	微弱	语气	:	"	我的	亲爱的	侄子	,	彼得	库珀	,

她用沙哑而虚弱的声音说道："我亲爱的侄子，彼得·库珀，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][kleɪm][ɪz][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [əb'teɪn]

has	often	told	me	that	my	claim	is	invalid	,	and	that	I	can	never	obtain
有	经常	讲述	我	那	我的	宣称	是	无效的	,	和	那	我	能	绝不	获得

[ə; eɪ] [sent] .

a	cent	.
一个	中心	.

他经常告诉我，我的索赔无效，我永远也拿不到一分钱。

" [hɜːr; hər] [frend] [ðen] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]

"	Her	friend	then	started	from	his	chair	,	and	shook	her	hand	,	and
"	她	朋友	然后	开始	从	他的	椅子	,	和	摇晃	她	手	,	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

kissed	it	,
亲吻	它	,

她的朋友随即从椅子上站起来，握住她的手，并亲吻了她的手背。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	told	her	to	be	of	good	cheer	,	and	rushed	from	the	house	,
和	讲述	她	到	是	的	好的	欢呼	,	和	匆忙	从	这	房子	,

然后安慰她要振作起来，就匆匆离开了房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][wʌn]['aʊər] ,

and	was	on	his	way	to	Washington	in	one	hour	,
和	曾是	在	他的	方式	到	华盛顿	在	一	小时	,

一个小时后，他就启程前往华盛顿了。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

and	soon	returned	to	New	York	with	a	letter	from	the	President	of
和	很快	返回	到	新的	约克	和	一个	信	从	这	总统	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

不久后，他带着美国总统的来信返回纽约。

([huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

(	who	knew	her	husband	in	his	early	years	,
(	WHO	知道	她	丈夫	在	他的	早期的	年	,

（她认识她丈夫的早年生活，）

) [əˈfekʃənətli] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][kleɪm][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]['piːtər] ['kuːpər] ,

)	affectionately	assuring	her	that	her	claim	was	paid	to	Peter	Cooper	,
)	亲切地	保证	她	那	她	宣称	曾是	有薪酬的	到	彼得	库珀	,

) 亲切地向她保证，她的索赔款项已支付给彼得·库珀，

[æz; əz][hɜːr; hər] [əˈkredɪtɪd] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['nefjuː] .

as	her	accredited	agent	and	nephew	.
作为	她	认证	代理人	和	侄子	.

作为她的授权代理人和侄子。

[greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs]

Great	mental	excitement	and	a	protracted	and	dangerous	illness
伟大的	精神的	激动	和	一个	拖延	和	危险的	疾病

['fɑːloʊd] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] ,

followed	these	painful	disclosures	,
随后	这些	痛苦	披露	,

这些痛苦的披露之后，我经历了巨大的精神刺激和一场旷日持久且危险的疾病。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['piːtər][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

during	which	Peter	did	not	visit	her	.
期间	哪个	彼得	做过	不是	访问	她	.

在此期间，彼得没有去看望她。

['æftər][ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] , [ʃiː; ʃi][institjuːtid][ə; eɪ][suːt] [ə'genst] ['piːtər] ,

After	she	partially	recovered	,	she	instituted	a	suit	against	Peter	,
后	她	部分	恢复	,	她	已设立	一个	套装	反对	彼得	,

在她部分康复后，她对彼得提起了诉讼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

which	he	resisted	through	all	the	Courts	for	sixteen	years	,
哪个	他	抵抗	通过	全部	这	法院	为了	十六	年	,

他为此在各级法院抗争了十六年。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [də'rektɪd] ['piːtər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

when	the	Court	of	Appeals	directed	Peter	to	pay	his	aunt	four	thousand	and
什么时候	这	法庭	的	上诉	指导	彼得	到	支付	他的	阿姨	四	千	和

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

five	hundred	dollars	.
五	百	美元	.

上诉法院判令彼得向他的姑姑支付四千五百美元。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['piːtər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] ['feɪt(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	instant	Peter	heard	of	the	Court's	fatal	decision	,
这	立即的	彼得	听到	的	这	法院的	致命的	决定	,

彼得一听到法庭的致命判决，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [fliːt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

he	mounted	a	fleet	horse	and	reached	his	aunt's	at	midnight	,
他	安装	一个	舰队	马	和	达到	他的	姑姑的	在	午夜	,

他骑上一匹骏马，午夜时分到达了他姑妈家。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swiːt] [wɜːrdz] : “ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [haʊ] [duː]

and	approached	her	with	these	sweet	words	:	“	O	,	my	dear	aunt	,	how	do
和	接近	她	和	这些	甜的	字	:	“	哦	,	我的	亲爱的	阿姨	,	如何	做

[juː; jʊ][duː] ?

you	do	?
你	做	?

然后他用这些甜言蜜语走近她：“哦，我亲爱的姑妈，你好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[aɪ] [dɪ'kler] , [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] .

I	declare	,	how	well	and	young	you	look	for	one	so	old	as	you	.
我	宣布	,	如何	出色地	和	年轻的	你	看	为了	一	所以	老的	作为	你	.

我得说，你年纪这么大了，看起来却如此年轻健康。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,

Well	,	my	dear	aunt	,	I	have	come	to	pay	you	the	money	I	owe	you	,
出色地	,	我的	亲爱的	阿姨	,	我	有	来	到	支付	你	这	钱	我	欠	你	,

亲爱的姑妈，我来还你欠你的钱了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kept][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈpoʊzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]
which **I** **have** **kept** **all** **this** **time** **,** **and** **opposed** **you** **for** **sixteen** **years** **in** **the**
哪个 我 有 保留 全部 这 时间 , 和 反对 你 为了 十六 年 在 这
[kɔːrts] ,
Courts **,**
法院 ,

我一直都保留着这些，并且在法庭上与你对抗了十六年。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [get][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ]
simply **because** **I** **feared** **if** **I** **let** **you** **have** **it** **,** **somebody** **would** **get** **it** **away**
简单地 因为 我 害怕 如果 我 让 你 有 它 , 某人 会 得到 它 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from **you** **,**
从 你 ,

只是因为我担心如果我把它给你，别人会把它抢走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈpeniləs] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] . — [naʊ] ,
and **you** **would** **then** **be** **poor** **and** **penniless** **in** **your** **declining** **years** **.** **—** **Now** **,**
和 你 会 然后 是 贫穷的 和 身无分文 在 你的 下降 年 . — 现在 ,
[maɪ] [dɪr] [ænt] ,
my **dear** **aunt** **,**
我的 亲爱的 阿姨 ,

那样的话，你晚年就会贫穷潦倒了。——我亲爱的姑妈，

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
I **do** **assure** **you** **that** **I** **always** **intended** **to** **let** **you** **have** **the** **money** **;**
我 做 保证 你 那 我 总是 故意的 到 让 你 有 这 钱 ;

我向你保证，我一直都打算把钱给你；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][soʊ] [ˈtʃærətəbl]
but **your** **memory** **was** **so** **very** **bad** **,** **and** **you** **were** **always** **so** **charitable**
但 你的 记忆 曾是 所以 非常 坏的 , 和 你 是 总是 所以 慈善
[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈinfluənst] ,
and **easily** **influenced** **,**
和 容易地 影响 ,

但是你的记忆力很差，而且你总是那么善良，很容易受人影响。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌni] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
that **I** **thought** **I** **could** **take** **care** **of** **your** **money** **much** **better** **than** **you** **,**
那 我 想法 我 可以 拿 关心 的 你的 钱 很多 更好的 比 你 ,

我当时觉得我能比你更好地管理你的钱，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and **so** **I** **have** **always** **kept** **it** **against** **my** **will** **,** **and** **solely** **for** **your**
和 所以 我 有 总是 保留 它 反对 我的 将要 , 和 仅 为了 你的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

因此，我一直违背自己的意愿保留着它，完全是为了你好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [ænt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] ,
And **now** **,** **dear** **aunt** **,** **I** **have** **written** **a** **receipt** **for** **you** **to** **sign** **,**
和 现在 , 亲爱的 阿姨 , 我 有 书面 一个 收据 为了 你 到 符号 ,

亲爱的姑妈，现在我已经写好收据请您签字了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [pen] , [ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **if** **you** **will** **just** **take** **this** **pen** **,** **and** **sign** **it** **,**
和 如果 你 将要 只是 拿 这 笔 , 和 符号 它 ,

如果你愿意的话，请拿起这支笔，签个名。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][goʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

you	can	have	all	this	money	in	gold	that	you	see	in	my	handkerchief	,
你	能	有	全部	这	钱	在	金子	那	你	看	在	我的	手帕	,

你可以把我手帕里的所有金币都买下来。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] .

which	will	keep	you	comfortable	all	your	days	.
哪个	将要	保持	你	舒服的	全部	你的	天	.

这将使您每天都感到舒适。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ɪn'fɜːrm] ['kriːtʃər] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

"	And	the	poor	old	infirm	creature	tottered	to	the	table	,	and	put	on
"	和	这	贫穷的	老的	虚弱	生物	摇摇晃晃	到	这	桌子	,	和	放	在

[hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

"那可怜的老妇人蹒跚地走到桌边，戴上眼镜，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd] , [fɔːr; fər] [tuː]

and	signed	a	receipt	with	her	skeleton	and	trembling	hand	,	for	two
和	签名	一个	收据	和	她	骨骼	和	发抖	手	,	为了	二

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

她用那只瘦骨嶙峋、颤抖的手签了一张收据，金额为两千美元。

[ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'mændz] [ə'genst] ['piːtər] ['kuːpər] ,

in	full	of	all	demands	against	Peter	Cooper	,
在	满的	的	全部	需求	反对	彼得	库珀	,

全面提出针对彼得·库珀的所有要求，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['vɪlən] [hæd; həd] [ðʌs] ['kʌnɪŋli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

which	the	unparalleled	villain	had	thus	cunningly	written	to	defraud	her	of
哪个	这	无与伦比	恶棍	有	因此	狡猾地	书面	到	骗取	她	的

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

the	balance	of	two	thousand	and	five	hundred	dollars	,
这	平衡	的	二	千	和	五	百	美元	,

这位绝无仅有的恶棍正是以此狡猾的手段，骗取了她剩余的2500美元。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [hæd; həd][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər] ,

which	the	Court	of	Appeals	had	directed	him	to	pay	her	,
哪个	这	法庭	的	上诉	有	指导	他	到	支付	她	,

上诉法院曾判令他向她支付这笔款项。

['æftər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

after	sixteen	years	of	obstinate	and	wicked	litigation	on	his	part	.
后	十六	年	的	顽固	和	邪恶	诉讼	在	他的	部分	.

经过他长达十六年的顽固不化和恶意诉讼。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	then	gave	her	two	thousand	dollars	,
他	然后	给予	她	二	千	美元	,

然后他给了她两千美元。

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [dɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wen] [ɪts] ['tenənt][ɪz]

and	left	her	as	a	robber	darts	from	a	habitation	when	its	tenant	is
和	左边	她	作为	一个	强盗	飞镖	从	一个	居住地	什么时候	它是	租户	是

['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [ɔːr][rɪ'vɑːlvər] .

after	him	with	a	dagger	or	revolver	.
后	他	和	一个	匕首	或者	左轮手枪	.

然后像强盗冲出住所，而房客拿着匕首或左轮手枪追赶他一样，把她丢下了。

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] $2 , - [θruː] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

She	threatened	to	prosecute	him	for	obtaining	$2	,	500	through	false	pretences	,
她	威胁	到	起诉	他	为了	获得	$2	,	-	通过	错误的	伪装	,

她威胁要起诉他以欺诈手段骗取2500美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	dared	her	to	do	it	.
和	他	敢于	她	到	做	它	.

他竟然怂恿她去做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [blʌd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]

But	she	descended	from	patriotic	blood	,	and	was	so	excited	and
但	她	下降	从	爱国	血	,	和	曾是	所以	兴奋的	和

[ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

exasperated	at	his	wrongs	,
恼怒	在	他的	错误	,

但她出身爱国世家，对他的过错感到既激动又愤怒。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	disgusted	with	her	species	and	modern	kindred	,	and	being
和	厌恶	和	她	物种	和	现代的	亲属	,	和	存在

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

superannuated	and	broken	-	hearted	,
退休	和	破碎的	-	心地	,

她厌恶自己的种族和现代同类，年老体衰，心碎不已。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [wɔːrn][aʊt] , [ðæt] ,

and	literally	worn	out	,	that	,
和	字面上地	磨损	出去	,	那	,

而且真的筋疲力尽了。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

while	sitting	in	her	bed	dictating	a	letter	to	the	President	of	the	United
尽管	坐着	在	她	床	口述	一个	信	到	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] ,

States	respecting	the	monstrous	robberies	of	Peter	Cooper	,
各州	尊重	这	滔天	抢劫	的	彼得	库珀	,

她坐在床上，口述一封致美国总统的信，内容是关于彼得·库珀犯下的骇人听闻的抢劫案。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪðərɪŋ] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː]

she	fell	back	and	expired	,	with	her	withering	execrations	of	her	nephew
她	跌倒	后退	和	已到期	,	和	她	枯萎	诅咒	的	她	侄子

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

on	her	lips	.
在	她	嘴唇	.

她向后倒去，断气了，嘴里还念念叨叨地咒骂着她的侄子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][d'ʒʊərɪsts][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

And	it	was	the	belief	of	the	most	eminent	jurists	of	those	days	,
和	它	曾是	这	信仰	的	这	最多	杰出	法学家	的	那些	天	,

这也是当时最杰出的法学家们的共同信念。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'maɪz] [seɪvd] ['piːtər] ['kuːpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ɪn]

that	her	sudden	demise	saved	Peter	Cooper	from	a	residence	of	ten	years	in
那	她	突然	死亡	已保存	彼得	库珀	从	一个	住宅	的	十	年	在

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	dungeons	of	the	State	.
这	地下城	的	这	状态	.

她的突然离世使彼得·库珀免于在国家监狱地牢中度过十年。

['piːtər] ['kuːpər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bæm'buːzəld] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['boʊgəs]

Peter	Cooper	has	long	bamboozled	this	city	and	country	with	his	bogus
彼得	库珀	有	长的	被骗了	这	城市	和	国家	和	他的	虚假

[fɪ'lænθrəpi] .

philanthropy	.
慈善事业	.

彼得·库珀长期以来一直用虚假的慈善行为欺骗这座城市和这个国家。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

He	has	not	,	and	never	will	surrender	his	right	,	nor	that	of	his	heirs	,
他	有	不是	,	和	绝不	将要	投降	他的	正确的	,	也不	那	的	他的	继承人	,

他过去没有，将来也绝不会放弃他本人及其继承人的权利。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['juːniən] ” [ænd; ənd] “ [tuː; tə]

to	the	building	bearing	the	imposing	inscription	of	“	Union	”	and	“	To
到	这	建筑	轴承	这	气势磅礴	题词	的	“	联盟	”	和	“	到

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] .

Science	and	Art	.
科学	和	艺术	.

到那座刻有“联合”和“为了科学与艺术”字样的宏伟建筑。

” [hiː; hi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [rent] ,

”	He	will	let	the	first	four	stories	,	and	pocket	the	rent	,
”	他	将要	让	这	第一的	四	故事	,	和	口袋	这	租	,

“他会出租前四层，然后把租金收入囊中。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] ['biːɪŋ] ([laɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['bɪldɪŋz] ,

but	the	fifth	story	being	(	like	the	upper	story	of	the	Wall	street	buildings	,
但	这	第五	故事	存在	(	喜欢	这	上	故事	的	这	墙	街道	建筑物	,

但第五层（就像华尔街大厦的顶层一样）

) ['ɔːlmoʊst] ['vælјuːləs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]

)	almost	valueless	,	and	which	he	could	[	10	]
)	几乎	无价值	,	和	哪个	他	可以	[	-	]

）几乎毫无价值，而且他可以[10]

['hɑːrdli] [let] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [di'vəutɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] ,

hardly	let	at	all	,	he	designs	devoting	to	human	learning	,
几乎	让	在	全部	,	他	设计	奉献	到	人类	学习	,

他几乎完全不放手，致力于人类学习的设计。

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [i'tinəreitɪŋ] ['lektʃəəz] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [skwiːz]

by	letting	it	to	itinerating	lecturers	for	as	much	as	he	can	squeeze
经过	出租	它	到	巡回	讲师	为了	作为	很多	作为	他	能	挤

[aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

out	of	them	,
出去	的	他们	,

他把钱交给巡回讲师，尽可能地从他们身上榨取利益。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['ɔːlsoʊ] .

and	put	that	in	his	pocket	also	.
和	放	那	在	他的	口袋	还	.

然后把那东西也放进了他的口袋里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [maɪnd] ,

And	from	my	knowledge	of	his	narrow	mind	,
和	从	我的	知识	的	他的	狭窄的	头脑	,

而根据我对他的狭隘思想的了解，

([hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ] ['græmər] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] ,)

(	he	having	been	my	Grammar	pupil	in	his	old	age	,	)
(	他	拥有	到过	我的	语法	瞳孔	在	他的	老的	年龄	,	)

（他晚年曾是我的语法学生，）

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [let] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['boʊgəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['edɪfɪs]

I	do	not	believe	that	he	will	ever	let	the	fifth	story	of	his	bogus	scientific	edifice
我	做	不是	相信	那	他	将要	曾经	让	这	第五	故事	的	他的	虚假	科学	大厦

[tuː; tə] ['eni] ['lektʃərər] [huː] ['difəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

to	any	lecturer	who	differs	with	his	political	or	religious	views	.
到	任何	讲师	WHO	不同	和	他的	政治的	或者	宗教	浏览	.

我不相信他会允许任何与他政治或宗教观点不同的讲师进入他那虚假的科学大厦的第五层。

[ðə; ði] [pə'nʊriəs] [oʊld] ['ræskl] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] “ ['juːniən] ” [ænd; ənd] “ ['saɪəns] ”

The	penurious	old	rascal	has	furnished	the	immortal	“	Union	”	and	“	Science	”
这	贫困的	老的	恶棍	有	提供	这	不朽	“	联盟	”	和	“	科学	”

[ænd; ənd] “ [ɑːrt] ” [fɪfθ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrmi] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	“	Art	”	fifth	story	with	the	dilapidated	and	wormy	benches	of	the	old
和	“	艺术	”	第五	故事	和	这	破旧的	和	蠕虫状的	长椅	的	这	老的

[wɑːʃ] [tʌb] ['tæbərnækl] ,

Wash	Tub	Tabernacle	,
洗	浴缸	会幕	,

这个穷困潦倒的老家伙，竟然把旧洗衣盆教堂里破旧不堪、爬满虫蛀的长凳，摆放在了不朽的“联盟”、“科学”和“艺术”大楼的五楼。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sprɪŋz] [oʊld] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

and	of	Dr	.	Spring's	old	brick	church	,
和	的	博士	.	春天	老的	砖	教会	,

还有斯普林博士那座古老的砖砌教堂，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l]

which	were	too	much	decayed	for	a	wholesome	and	patriotic	or	political
哪个	是	也	很多	腐烂的	为了	一个	健康	和	爱国	或者	政治的

['bɑːnfaɪər] .

bonfire	.
篝火	.

这些篝火腐烂得太厉害，不适合用来举行一场健康、爱国或政治性的篝火晚会。

[baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər] [ə'baʊt] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] “ ['juːniən] , ['saɪəns] ,

By	all	his	noise	and	imposture	about	devoting	his	building	to	“	Union	,	Science	,
经过	全部	他的	噪音	和	骗局	关于	奉献	他的	建筑	到	“	联盟	,	科学	,

[ænd; ənd] [ɑːrt] ,

and	Art	,
和	艺术	,

他大肆宣扬要将他的建筑献给“联合、科学和艺术”，但实际上却充满了欺骗和虚伪。

” [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['edɪfɪs] ([ɑːn]

”	he	has	succeeded	in	prohibiting	the	construction	of	an	edifice	(	on
”	他	有	成功了	在	禁止	这	建造	的	一个	大厦	(	在

[ðə; ði] ['veɪkənt] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ævəˌnjʊs]) [fɑːr]

the	vacant	square	at	the	junction	of	the	Third	and	Fourth	Avenues	)	far
这	空缺	正方形	在	这	交汇处	的	这	第三	和	第四	途径	)	远的

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,

more	beautiful	than	his	,
更多的	美丽的	比	他的	,

“他成功地阻止了在第三大道和第四大道交汇处的空地上建造一座比他的建筑漂亮得多的建筑物。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɔɪlɪŋ] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	by	foiling	that	project	,	he	greatly	enhanced	the	value	of	his
和	经过	箔片	那	项目	,	他	非常	增强型	这	价值	的	他的

[oʊn] ['prɑːpərti] .

own	property	.
自己的	财产	.

通过挫败那个项目，他大大提升了自己房产的价值。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] “ ['juːniən] , ” [ænd; ənd] “ ['saɪəns] ” [ænd; ənd] “ [ɑːrt] ”

And	through	his	stupendous	“	Union	,	”	and	“	Science	”	and	“	Art	”
和	通过	他的	惊人的	“	联盟	,	”	和	“	科学	”	和	“	艺术	”

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

imposition	,
征收	,

而通过他惊人的“联合”、“科学”和“艺术”的强加，

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l]['ɪntuː]['voʊtɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

he	has	cheated	the	New	York	Common	Council	into	voting	him	a	reduction
他	有	作弊	这	新的	约克	常见的	理事会	进入	表决	他	一个	减少

[ʌv; əv] $8 ,

of	$8	,
的	$8	,

他欺骗了纽约市议会，让他们投票决定给他减薪 8 美元。

- [wɜːrθ] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .

000	worth	of	taxes	on	his	building	.
-	值得	的	税收	在	他的	建筑	.

他的建筑缴纳了价值 000 美元的税款。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [retʃ] [æz; əz]['piːtər] ['kuːpər] ,

There	never	was	such	a	cunning	wretch	as	Peter	Cooper	,
那里	绝不	曾是	这样的	一个	狡猾	可怜虫	作为	彼得	库珀	,

彼得·库珀真是个狡猾的恶棍，世上绝无仅有。

[huːz] [krɑːft] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [blʌʃ] .

whose	craft	would	make	the	devil	himself	blush	.
谁	工艺	会	制作	这	魔鬼	他自己	脸红	.

他的技艺足以让魔鬼都感到羞愧。

[θruː] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

Through	his	pretended	love	of	his	species	,
通过	他的	假装	爱	的	他的	物种	,

他假装热爱自己的同类，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spjʊriəs] ['ɜːrnɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	spurious	earnest	regard	for	the	culture	of	the	youth	of	the
和	他的	虚假的	认真	看待	为了	这	文化	的	这	青年	的	这

['prez(ə)nt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

present	and	of	coming	generations	,
展示	和	的	未来	几代人	,

以及他对当代和未来几代青年文化的虚假而真挚的关注，

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔɪstid] [ðə; ði] ['mɛrəst] [oʊld] ['græni] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][mə'trɑːpəlɪs]

he	has	foisted	the	merest	old	granny	that	ever	existed	on	the	noble	Metropolis
他	有	强加	这	最	老的	奶奶	那	曾经	存在	在	这	高贵	都会

[æz; əz] ['meɪər] ;

as	Mayor	;
作为	市长	;

他竟然让一位极其老态龙钟的老奶奶担任这座高贵都市的市长；

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	,	not	content	with	the	Mayoralty	and	nearly	all	of	the	Executive
和	,	不是	内容	和	这	市长	和	几乎	全部	的	这	管理人员

[dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

Departments	in	his	grasp	,
部门	在	他的	抓牢	,

而且，他不仅掌控了市长职位和几乎所有行政部门，还不满足于此，

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] [oʊld][ræt][di'rekts][ðə; ði]['meɪər] ([huː] ['mærid] [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər]) [tuː; tə]

this	cunning	old	rat	directs	the	Mayor	(	who	married	his	adopted	daughter	)	to
这	狡猾	老的	鼠	导演	这	市长	(	WHO	已婚	他的	已采用	女儿	)	到

[ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] (['piːtɜ˞z]) [oʊn] [sʌn]['edwərd][æz; əz] [striːt] [kə'mɪʃənər] ,

appoint	his	(	Peter's	)	own	son	Edward	as	Street	Commissioner	,
委	他的	(	彼得的	)	自己的	儿子	爱德华	作为	街道	专员	,

这个狡猾的老家伙指使市长（娶了他的养女）任命他（彼得）的亲生儿子爱德华为街道专员。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [θiːvz] [æz; əz]['piːtər] ['kuːpər]

which	is	worth	millions	in	the	hands	of	such	cunning	old	thieves	as	Peter	Cooper
哪个	是	值得	百万	在	这	双手	的	这样的	狡猾	老的	窃贼	作为	彼得	库珀

[ænd; ənd]['dænjəl][ef] . ['tiːmən] ,

and	Daniel	F	.	Tieman	,
和	丹尼尔	F	.	蒂曼	,

这笔钱在彼得·库珀和丹尼尔·F·蒂曼这样狡猾的老窃贼手中价值数百万美元。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] [θruː] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

who	have	been	stealing	the	public	money	through	their	enormous	speculations
WHO	有	到过	偷窃	这	民众	钱	通过	他们的	巨大的	猜测

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][sə'bɜːrbən] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

and	gigantic	suburban	operations	,
和	巨大	郊区	运营	,

他们通过巨额投机和庞大的郊区业务窃取公共资金，

['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - .

ever	since	they	entered	the	Common	Council	in	1828	.
曾经	自从	他们	进入	这	常见的	理事会	在	-	.

自 1828 年进入市议会以来。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɑːn]['piːtər] ['kuːpɜ˞z] [ɪn'daɪtmənt] ,

I	have	got	the	data	to	write	a	hundred	pages	on	Peter	Cooper's	indictment	,
我	有	得到	这	数据	到	写	一个	百	页面	在	彼得	库珀的	起诉书	,

我已经掌握了足够的数据，可以就彼得·库珀的起诉书写上一百页。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gluː] ['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən][roʊd] ,

while	he	had	a	glue	factory	on	the	old	Boston	road	,
尽管	他	有	一个	胶水	工厂	在	这	老的	波士顿	路	,

他在老波士顿路边拥有一家胶水厂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪgərdli] ['miːnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	his	niggardly	meanness	to	his	nieces	and	nephews	,	and	other
和	他的	吝啬的	卑鄙	到	他的	侄女	和	侄子们	,	和	其他

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

他对侄子侄女和其他亲属吝啬刻薄。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [gluː] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

and	to	the	poor	Irishmen	at	present	in	his	glue	factory	in	the	vicinity	of
和	到	这	贫穷的	爱尔兰人	在	展示	在	他的	胶水	工厂	在	这	附近	的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

以及目前在他位于纽约附近的胶水厂工作的可怜的爱尔兰工人们。

[hiː; hi] [skruːz] [daʊn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,

He	screws	down	all	in	his	employ	to	such	low	wages	,
他	螺丝	向下	全部	在	他的	采用	到	这样的	低的	工资	,

他把所有雇员的工资都压得很低。

[ðæt] [hiː; hi] ['berli] [pə'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'sɪst] ,

that	he	barely	permits	them	to	subsist	,
那	他	仅仅	许可证	他们	到	生存	,

他几乎不让他们生存下去，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [dɪ'ziːzd] [kaʊz] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gluː] [ɪz][ðə; ði]

although	their	employment	of	skinning	diseased	cows	feet	and	making	glue	is	the
虽然	他们的	就业	的	剥皮	患病的	牛	脚	和	制作	胶水	是	这

[moʊst] [ə'fensɪv] ['leɪbər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

most	offensive	labor	under	Heaven	.
最多	进攻	劳动	在下面	天堂	.

虽然他们从事剥病牛蹄皮和制胶的工作是天下最令人憎恶的劳役。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kruːəlti] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] , ([huːm] [hiː; hi] [siːzd] [baɪ]

For	his	cruelty	towards	an	inoffensive	apple	-	woman	,	(	whom	he	seized	by
为了	他的	残酷	向	一个	无害的	苹果	-	女士	,	(	谁	他	查获	经过

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

因为他残忍地对待一个无辜的卖苹果的女人（他掐住了她的喉咙），

[ænd; ənd] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ,

and	dragged	from	his	store	,	and	threw	into	the	gutter	,
和	拖拽	从	他的	店铺	,	和	扔	进入	这	排水沟	,

他被从店里拖出来，扔进了水沟里。

) [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɔːrsˌwɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə]['hɑːrləm] .

)	he	should	be	horsewhipped	from	the	Battery	to	Harlem	.
)	他	应该	是	马鞭	从	这	电池	到	哈莱姆区	.

他应该被从炮台公园一路鞭打到哈莱姆区。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪk'skjuːs] ,

And	through	his	artifice	and	eternal	excuse	,
和	通过	他的	技巧	和	永恒	原谅	,

而凭借他的诡计和永无休止的借口，

([tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [retʃiz] [huː] [hæv; həv] [sə'lɪsɪtɪd] [eɪd] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

(	to	the	poor	starving	wretches	who	have	solicited	aid	since	he	began	his
(	到	这	贫穷的	饥饿	可怜虫	WHO	有	征求意见	援助	自从	他	开始	他的

['boʊgəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['edɪfɪs] ,

bogus	intellectual	edifice	,
虚假	知识分子	大厦	,

（致那些自他建立起那虚假的知识体系以来就一直向他乞求帮助的可怜的饥饿的人们，）

) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] ['eni] ['tʃærəti] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

)	that	he	could	not	contribute	a	dollar	to	any	charity	except	his	building	,
)	那	他	可以	不是	贡献	一个	美元	到	任何	慈善机构	除了	他的	建筑	,

他除了自己建造的大楼之外，不能向任何慈善机构捐款一美元。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['æfluənt] ['sɪtəznz] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]

he	has	saved	thousands	that	other	equally	affluent	citizens	have	contributed
他	有	已保存	数千	那	其他	同样地	富裕的	公民	有	贡献

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['wɪntɚz] [ʌv; əv]

to	relieve	the	sick	and	hungry	and	naked	during	the	several	winters	of
到	缓解	这	生病的	和	饥饿的	和	裸	期间	这	一些	冬天	的

['fæmɪn] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ,

famine	through	which	we	have	passed	,
饥荒	通过	哪个	我们	有	通过了	,

他省下了其他同样富裕的市民为救济那些在经历数个饥荒的冬季中生病、饥饿和赤身裸体的人而捐赠的数千美元。

[sɪns] ['piːtər] ['kuːpər] [bɪ'gæn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæm] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

since	Peter	Cooper	began	the	construction	of	his	sham	literary	institution	.
自从	彼得	库珀	开始	这	建造	的	他的	假	文学	机构	.

自从彼得·库珀开始建造他的虚假文学机构以来。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['reprəˌbeɪts] [naʊ] [straɪv] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðə; ði] [sɪk] [oʊld] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

And	these	reprobates	now	strive	to	starve	the	sick	old	fathers	and	mothers
和	这些	无赖	现在	努力	到	饿死	这	生病的	老的	父亲们	和	母亲们

[ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

and	grandmothers	and	dear	little	brothers	and	sisters	of	the	noble
和	祖母们	和	亲爱的	小的	兄弟	和	姐妹	的	这	高贵

['nuːzˌbɔɪ] [huː] [sel] [ðer; ðər]['pepərz][ə'mɪd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [koʊld] ,

newsboys	who	sell	their	papers	amid	the	rain	and	sleet	and	freezing	cold	,
报童	WHO	卖	他们的	文件	之中	这	雨	和	霰	和	冷冻	寒冷的	,

而这些恶棍现在却想方设法让那些在风雨交加、严寒刺骨中卖报纸的高尚报童的病弱老爸老妈、亲爱的弟弟妹妹们挨饿。

[waɪl] [ðiːz] ['leprəs] [ænd; ənd] ['krɑːnɪk] - [paɪl][oʊld][s'kæmps][ɑːr; ər] ['swiːtli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['feðər]

while	these	leprous	and	chronic	-	pile	old	scamps	are	sweetly	reposing	in	feather
尽管	这些	麻风病	和	慢性的	-	桩	老的	流浪者	是	甜蜜地	休息	在	羽毛

[bedz] [ðeɪ] [stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][tæks] - ['peɪər] ,

beds	they	stole	from	the	tax	-	payers	,
床	他们	偷窃	从	这	税	-	付款人	,

当这些身患麻风病、满身痔疮的老家伙们舒舒服服地躺在他们从纳税人那里偷来的羽绒床上时，

['ʌndər][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['sɪti] [rɪ'fɔːrm] .

under	the	garb	of	City	Reform	.
在下面	这	外衣	的	城市	改革	.

披着城市改革的外衣。

['piːtər] ['kuːpər] [mʌst; məst] [suːn] [miːt] [hɪz; ɪz] ['plʌndəd] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

Peter	Cooper	must	soon	meet	his	plundered	aunt	in	the	realms	of	shadows	,
彼得	库珀	必须	很快	见面	他的	掠夺	阿姨	在	这	领域	的	阴影	,

彼得·库珀很快就要在阴影世界里见到他被洗劫一空的姑妈了。

[huːz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [meɪks] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['mɜːrdərər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . [-

whose	contemplation	makes	him	tremble	like	a	murderer	going	to	execution	.	[	11
谁	沉思	制作	他	颤抖	喜欢	一个	凶手	去	到	执行	.	[	-

]
]
]

想到这一点，他就浑身颤抖，就像一个即将被处决的杀人犯一样。[11]

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['penjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [nə'poʊliənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] — ['benɪt] ,

The	Early	Penury	of	the	Three	Napoleons	of	the	American	Press	—	Bennett	,
这	早期的	贫困	的	这	三	拿破仑	的	这	美国人	按	—	贝内特	,

['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] .

Greeley	,	and	Raymond	.
格里利	,	和	雷蒙德	.

美国新闻界的三位拿破仑——贝内特、格里利和雷蒙德的早期贫困。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn] ['keli] ([naʊ] ['membər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk])

The	Hon	.	John	Kelly	(	now	Member	of	Congress	from	the	city	of	New	York	)
这	尊敬的	.	约翰	凯莉	(	现在	成员	的	国会	从	这	城市	的	新的	约克	)

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [huːm] [dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [ɪm'plɔɪd] ,

told	me	that	he	was	the	first	boy	whom	James	Gordon	Bennett	employed	,
讲述	我	那	他	曾是	这	第一的	男生	谁	詹姆斯	戈登	贝内特	受雇	,

尊敬的约翰·凯利先生（现任纽约市国会议员）告诉我，他是詹姆斯·戈登·贝内特雇佣的第一个男孩。

[wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] ,
when he issued the first number of the Herald ,
什么时候 他 发布 这 第一的 数字 的 这 先驱报 ,

当他发行第一期《先驱报》时，

— [ðæt] [hiː; hi] (['ɑːnɪst] ['dʒɑːni] ['keli]) [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] , ['berˈfʊtɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]
— that he (honest Johnny Kelly) was then a poor , barefooted boy , with
— 那 他 (诚实的 约翰尼 凯莉) 曾是 然后 一个 贫穷的 , 赤足 男生 , 和
['skersli] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
scarcely means to live ,
几乎 方法 到 居住 ,

——他（诚实的约翰尼·凯利）当时是一个贫穷的、赤着脚的男孩，几乎没有生活来源。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kən'sistid] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['foʊldɪŋ]
— that his duties consisted in sweeping out the office , running errands , folding
— 那 他的 职责 由……组成 在 扫荡 出去 这 办公室 , 跑步 跑腿 , 折叠式的
[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði]['herəld] ,
and selling the Herald ,
和 销售 这 先驱报 ,

他的职责包括打扫办公室、跑腿、折叠和出售《先驱报》。

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'kweɪərd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and in doing every thing required in and out of the office ,
和 在 正在做 每一个 事物 必需的 在 和 出去 的 这 办公室 ,

并且在完成办公室内外所有必要工作的过程中，

— [ðæt] ['benɪt] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ]
— that Bennett then had an office in the basement of a dilapidated building
— 那 贝内特 然后 有 一个 办公室 在 这 地下室 的 一个 破旧的 建筑
[ɪn] [wɔːl] [striːt] ,
in Wall street ,
在 墙 街道 ,

——当时贝内特在华尔街一栋破旧建筑的地下室里设有一间办公室，

[nɪr] ['wɪljəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
near William , which was in constant danger of falling , and for which he
靠近 威廉 , 哪个 曾是 在 持续的 危险 的 坠落 , 和 为了 哪个 他
[peɪd] [noʊ][rent] ,
paid no rent ,
有薪酬的 不 租 ,

威廉附近有一块地，随时都有可能被夷为平地，而且他不用为此支付租金。

— [ðæt] ['ændərsn] & [wɔːrd] [ðen] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['herəld] , [huːz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [æn]
— that Anderson & Ward then published the Herald , whose printing office was in Ann
— 那 安德森 & 沃德 然后 已发布 这 先驱报 , 谁 印刷 办公室 曾是 在 安
[striːt] ,
street ,
街道 ,

——安德森和沃德随后出版了《先驱报》，其印刷厂位于安街。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
in a building subsequently destroyed by fire , and which occupied the lot of
在 一个 建筑 随后 损毁 经过 火 , 和 哪个 占领 这 很多 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['ætləs]
the present Sunday Atlas
这 展示 星期日 阿特拉斯

这座建筑后来毁于火灾，其所在地即为如今的《星期日地图集》所在地。

['edɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

大厦，

— [ðæt] ['ændərsn] & [wɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t][let] ['benɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld]
— that Anderson & Ward would not let Bennett have a solitary copy of the Herald
— 那 安德森 & 沃德 会 不是 让 贝内特 有 一个 孤 复制 的 这 先驱报
[ʌn'tɪl][hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
until he paid for it ,
直到 他 有薪酬的 为了 它 ,

——安德森和沃德公司不让贝内特拿到一份《先驱报》，直到他付了钱为止。

— [ðæt] [hi:; hi] ([dʒɑ:n]) [ju:st] [tu:; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] [tu:; tə] ['ændərsn] & ['wɔrdz]
— that he (John) used to go every day with Bennett to Anderson & Ward's
— 那 他 (约翰) 用过的 到 去 每一个 天 和 贝内特 到 安德森 & 病房
[tu:; tə][get][ðə; ði]['herəld] ['pepərz] ,
to get the Herald papers ,
到 得到 这 先驱报 文件 ,

——他（约翰）过去每天都和贝内特一起去安德森和沃德百货公司买《先驱报》，

[ænd; ənd] [ðæt] ['benɪt] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'pi:l] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that Bennett often had no money , and would appeal in vain for the
和 那 贝内特 经常 有 不 钱 , 和 会 上诉 在 徒劳 为了 这
['herəld] ,
Herald ,
先驱报 ,

而且贝内特经常没钱，即使向《先驱报》求助也无济于事。

— [ðæt] [ɪn] [terz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pɔ:nd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] ['ændərsn] & [wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['herəld]
— that in tears he often pawned his watch to Anderson & Ward for the Herald
— 那 在 眼泪 他 经常 典当 他的 手表 到 安德森 & 沃德 为了 这 先驱报
['nju:zˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

——他经常含泪把自己的手表典当给安德森和沃德公司，换取《先驱报》的出版。

— [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
— that on one occasion , he had no money ,
— 那 在 一 场合 , 他 有 不 钱 ,

——有一次，他身无分文。

[ænd; ənd] ['ændərsn] & [wɔ:rd][held][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æz; əz][sɪ'kjʊrəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['deɪz]
and Anderson & Ward held his watch as security for the preceding day's
和 安德森 & 沃德 握住 他的 手表 作为 安全 为了 这 前 天
['herəldz] ,
Heralds ,
先驱者 ,

安德森和沃德保安公司为前一天的《先驱报》提供了保安服务。

[ænd; ənd][wɔ:rd][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['ændərsn] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,
and Ward was drunk , and Anderson was absent ,
和 沃德 曾是 醉 , 和 安德森 曾是 缺席的 ,

沃德喝醉了，安德森不在。

[ænd; ənd] ['benɪt] [kraɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ðæt] [wɔ:rd] ['faɪnəli] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]
and Bennett cried so long and hard that Ward finally let him have the
和 贝内特 哭 所以 长的 和 难的 那 沃德 最后 让 他 有 这
['nju:zˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

贝内特哭了很久很久，沃德最后终于把报纸给了他。

— [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔrdz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [seɪvd]
— that nothing but Ward's generosity , arising from his intoxication , saved
— 那 没有什么 但 病房 慷慨 , 产生 从 他的 中毒 , 已保存
['benɪt] [ɑːn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
Bennett on that critical occasion ,
贝内特 在 那 批判的 场合 ,

——正是沃德在醉酒后表现出的慷慨，才在那危急时刻救了贝内特一命。

[æz; əz] , [ɪf] [wɔːrd][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld][hæd; həd][nɑːt]
as , if Ward had withheld the papers , and the Herald had not
作为 , 如果 沃德 有 隐瞒 这 文件 , 和 这 先驱报 有 不是
[ə'pɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
appeared as usual ,
出现 作为 通常 ,

就好像沃德扣留了报纸，《先驱报》没有像往常一样出版一样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
it might have ceased to exist , and the World have never heard of
它 可能 有 停止 到 存在 , 和 这 世界 有 绝不 听到 的
[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] .
James Gordon Bennett .
詹姆斯 戈登 贝内特 .

它本可能已经不复存在，世人也从未听说过詹姆斯·戈登·贝内特这个人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ɪ'vent] (['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd]) ['ɔːf(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːr]
And thus one event (even the whim of a drunkard) often shadows or
和 因此 一 事件 (甚至 这 一时兴起 的 一个 酒鬼) 经常 阴影 或者
[ɪ'luːmɪneɪts] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [tuː; tə] ['siːsləs] [əd'vɜːrsəti][ɔːr][prɑː'sperəti] ,
illuminates our pathway to ceaseless adversity or prosperity ,
照亮 我们的 路径 到 不停歇 逆境 或者 繁荣 ,

因此，一件小事（哪怕是一个醉汉的一时兴起）往往会影响我们走向无尽逆境或繁荣的道路，或照亮前路，或照亮后路。

[ɔːr][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][əb'skjʊrəti][ɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
or to eternal obscurity or immortality .
或者 到 永恒 朦胧 或者 不朽 .

要么永远默默无闻，要么永垂不朽。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['hɔːrəs] ['griːli] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ,
Horace Greeley was so poor when he published the New Yorker ,
贺拉斯 格里利 曾是 所以 贫穷的 什么时候 他 已发布 这 新的 约克人 ,

霍勒斯·格里利创办《纽约客》时非常贫穷。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wiːt] [bred] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
that he could not pay his Wheat Bread Board , and even failed to pay his
那 他 可以 不是 支付 他的 小麦 面包 木板 , 和 甚至 失败的 到 支付 他的
[ʌn'boʊltɪd] [wiːt] ,
Unbolted Wheat ,
已拆卸 小麦 ,

他连小麦面包委员会的款项都付不起，甚至连未脱粒小麦的款项也付不起。

[ɔːr] ['greɪəm] [bred] [bɔːrd] .
or Graham Bread Board .
或者 格雷厄姆 面包 木板 .

或格雷厄姆面包板。

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['griːli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

I	boarded	with	Mr	.	and	Mrs	.	Greeley	for	seven	years	at	the	old
我	登机	和	先生	.	和	太太	.	格里利	为了	七	年	在	这	老的

['greɪəm] [haʊs] [ɪn] ['bɑːkli] [striːt] ,

Graham	House	in	Barclay	street	,
格雷厄姆	房子	在	巴克莱	街道	,

我在巴克莱街的老格雷厄姆楼里，和格里利夫妇一起住了七年。

[ænd; ənd] (['sʌmtaɪm] ['æftər] ['griːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn]) ['mɪsɪz] . ['griːli] ['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd]

and	(	sometime	after	Greeley	established	the	Tribune	)	Mrs	.	Greeley	often	borrowed
和	(	有时	后	格里利	已确立的	这	论坛	)	太太	.	格里利	经常	借来的

['mʌni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

money	of	me	,
钱	的	我	,

（在格里利创办《论坛报》之后不久）格里利夫人经常向我借钱，

[frʌm; frəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

from	one	shilling	to	five	dollars	.
从	一	先令	到	五	美元	.

从一先令到五美元。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [peɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] , [wɪtʃ] [səb'dʒɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

She	always	paid	me	,	but	often	kept	it	for	weeks	,	which	subjected	me	to
她	总是	有薪酬的	我	,	但	经常	保留	它	为了	周	,	哪个	受	我	到

[greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

great	embarrassment	,
伟大的	尴尬	,

她总是会付钱给我，但经常会把钱扣留好几个星期，这让我非常尴尬。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

as	I	was	at	the	portal	of	starvation	.
作为	我	曾是	在	这	门户网站	的	饥饿	.

当时我正站在饥饿的入口处。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['griːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	Mrs	.	Greeley	was	a	poetess	,	and	very	interesting	in	conversation	,
但	太太	.	格里利	曾是	一个	女诗人	,	和	非常	有趣的	在	对话	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['leɪdi] ,

and	a	sweet	and	gentle	lady	,
和	一个	甜的	和	温和的	女士	,

但格里利夫人是一位女诗人，谈吐风趣，而且是一位温柔和蔼的女士。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [smaɪl][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv]

and	extremely	beautiful	,	and	her	pretty	smile	emitted	the	solace	of
和	极其	美丽的	,	和	她	漂亮的	微笑	发射	这	慰藉	的

[æn; ən]['eɪndʒəlz][wɑːnd] ,

an	angel's	wand	,
一个	天使的	魔杖	,

她极其美丽，甜美的笑容如同天使的魔杖般抚慰人心。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'dævərəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['^reiəmait] [laɪk][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

to	a	cadaverous	and	gloomy	Grahamite	like	me	,	which	was	of	infinite
到	一个	尸体的	和	阴沉	格雷厄姆	喜欢	我	,	哪个	曾是	的	无限

['vælјuː][tuː; tə][maɪ][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] ,

value	to	my	digestive	organs	,
价值	到	我的	消化	器官	,

对于我这样一个面容憔悴、阴郁的格雷厄姆信徒来说，这简直对我的消化系统有无限的价值。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][loʊn][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

and	I	never	could	resist	her	arch	persuasion	to	loan	her	money	,
和	我	绝不	可以	抵抗	她	拱	劝说	到	贷款	她	钱	,

我总是无法抵挡她百般劝说，最终还是借钱给了她。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][maɪ] ['veri] [læst] ['ʃɪlɪŋ] .

although	it	was	often	my	very	last	shilling	.
虽然	它	曾是	经常	我的	非常	最后的	先令	.

虽然那往往是我最后的一先令。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['prɪntər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [kɔːt] ['griːli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpsənz] [pɑːn] [bɑːksɪz] .

I	know	a	printer	in	this	city	who	caught	Greeley	in	one	of	Simpson's	Pawn	Boxes	.
我	知道	一个	打印机	在	这	城市	WHO	捕捉	格里利	在	一	的	辛普森一家	典当	盒子	.

我认识这个城市里的一位印刷工，他曾在辛普森的当铺里抓到过格里利。

['griːli] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔːnd] [ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

Greeley	had	just	pawned	a	coat	and	silver	watch	,
格里利	有	只是	典当	一个	外套	和	银	手表	,

格里利刚刚典当了一件外套和一块银表。

([wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪntər] [sɔː] [dɑːrt][ʌp][ðə; ði] [spaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['rɑːkɪt] ,

(	which	the	printer	saw	dart	up	the	spout	like	a	Fourth	of	July	rocket	,
(	哪个	这	打印机	锯	镖	向上	这	喷口	喜欢	一个	第四	的	七月	火箭	,

（打印机看到它像七月四日的火箭一样从喷嘴里嗖地一下窜了上去，

) [ænd; ənd][hiː; hi] , ['griːli] , ['biːɪŋ] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

)	and	he	,	Greeley	,	being	near	-	sighted	,	was	leaning	over	the	counter	,
)	和	他	,	格里利	,	存在	靠近	-	目击者	,	曾是	倾斜	超过	这	柜台	,

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pɑːn] ['mʌni] ,

counting	the	pawn	money	,
计数	这	典当	钱	,

而他，格里利，因为近视，正俯身在柜台上数着当铺的钱。

[wen] [ðə; ði]['prɪntər] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pɑːn] [bɑːks] ,

when	the	printer	,	being	in	the	next	Pawn	Box	,
什么时候	这	打印机	,	存在	在	这	下一个	典当	盒子	,

当打印机位于下一个典当行时，

([ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['prɪntər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['griːli] [ɪn]

(	and	who	had	worked	as	a	journeyman	printer	by	the	side	of	Greeley	in
(	和	WHO	有	工作	作为	一个	熟练工	打印机	经过	这	边	的	格里利	在

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['tʃætəm] [striːt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

a	printing	office	in	Chatham	street	some	years	before	,
一个	印刷	办公室	在	查塔姆	街道	一些	年	前	,

（几年前，他曾在查塔姆街的一家印刷厂与格里利一起做过印刷工，）

) [siːzd] ['griːliz] [ɪr] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [wen] ['griːli] [lʊkt] [ʌp] ,

)	seized	Greeley's	ear	,	and	slapped	him	on	the	back	,	when	Greeley	looked	up	,
)	查获	格里利	耳朵	,	和	被掌掴	他	在	这	后退	,	什么时候	格里利	看起来	向上	,

）抓住格里利的耳朵，拍了拍他的背，格里利抬起头时，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm][hæt][tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

and	blushed	profusely	,	and	trembled	from	hat	to	boot	,	and	picked	up
和	脸红了	大量地	,	和	颤抖	从	帽子	到	启动	,	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntər] ,

his	money	from	the	counter	,
他的	钱	从	这	柜台	,

他满脸通红，浑身颤抖，从柜台上拿起钱来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk][straɪdz] ,

and	walked	out	of	the	pawnbroker's	shop	,	with	gigantic	strides	,
和	步行	出去	的	这	当铺老板	店铺	,	和	巨大	步幅	,

然后迈着大步走出了当铺。

[ə'mɪd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['simpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] , [ænd; ənd]['prɪntər] , [ænd; ənd][ɔ:l]

amid	the	screams	of	Simpson	and	his	clerks	,	and	the	printer	,	and	all
之中	这	尖叫	的	辛普森	和	他的	职员	,	和	这	打印机	,	和	全部

[ðə; ði] [-]

the	[	12	]
这	[	-	]

在辛普森和他的职员、印刷工以及所有[12]的尖叫声中

['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] ['prez(ə)nt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ki] .

miserable	wretches	present	,	including	the	darkies	.
悲惨的	可怜虫	展示	,	包括	这	黑人	.

到场的都是些可怜的家伙，包括黑人。

[θri:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['simpsn] [gɑ:t][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] [tu:; tə] [prɪnt] [sʌm; səm]

Three	years	afterwards	,	Simpson	got	the	boss	of	the	printer	to	print	some
三	年	然后	,	辛普森	得到	这	老板	的	这	打印机	到	打印	一些

['ɔ:kʃn] ['plækˌɑ:dz] ,

auction	placards	,
拍卖	标语牌	,

三年后，辛普森让印刷厂的老板印了一些拍卖标牌。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gri:li] ['nevər] [ri'di:md] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ,

and	told	him	that	Greeley	never	redeemed	his	coat	and	watch	,
和	讲述	他	那	格里利	绝不	已赎回	他的	外套	和	手表	,

并告诉他，格里利从未赎回他的外套和手表。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:nˌbroʊkərz] ['pʌblɪk] [seɪl] .

which	were	sold	at	a	Pawnbroker's	public	sale	.
哪个	是	卖	在	一个	当铺老板	民众	销售	.

这些物品在典当行的公开拍卖会上售出。

[lu:'tenənt] ['gʌvərnər] ['henri] [dʒeɪ] . ['reɪmənd] , ([su:n] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

Lieutenant	Governor	Henry	J	.	Raymond	,	(	soon	after	he	came	to	New	York	,
中尉	州长	亨利	J	.	雷蒙德	,	(	很快	后	他	来了	到	新的	约克	,

副州长亨利·雷蒙德（他来到纽约后不久）

) [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] - [meit] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['tɔməs] [ɪn] ['bi:kmən] [stri:t] , ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt]

)	was	the	room	-	mate	of	my	brother	Thomas	in	Beekman	street	,	nearly	opposite
)	曾是	这	房间	-	伴侣	的	我的	兄弟	托马斯	在	比克曼	街道	,	几乎	对面的

[seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

Saint	George's	Church	,
圣	乔治的	教会	,

他是我哥哥托马斯在比克曼街的室友，就在圣乔治教堂对面。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['klɜ:rdʒimən] [neɪmd] [braʊn] .

at	the	boarding	house	of	a	superannuated	Presbyterian	clergyman	named	Brown	.
在	这	登机	房子	的	一个	退休	长老会	牧师	命名	棕色的	.

在一位名叫布朗的年迈长老会牧师的寄宿公寓里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[gʌv] . ['reɪmənd] [toʊld][ˌem 'iː] , [θriː] [wiːks] [sɪns] ,
Gov . **Raymond** **told** **me** , **three** **weeks** **since** ,
政府 . 雷蒙德 讲述 我 , 三 周 自从 ,

雷蒙德州长告诉我，三周前，

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
that **my** **brother** **Thomas** **was** **the** **first** **person** **he** **roomed** **with** **in** **New** **York** .
那 我的 兄弟 托马斯 曾是 这 第一的 人 他 房间 和 在 新的 约克 .

我哥哥托马斯是他到纽约后的第一个室友。

[maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
My **brother** **Tommy** **had** **run** **away** **from** **home** , **and** **appealed** **to** **me** **for**
我的 兄弟 汤米 有 跑步 离开 从 家 , 和 上诉 到 我 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我弟弟汤米离家出走，向我要钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **to** **get** **him** **a** **situation** .
和 到 得到 他 一个 情况 .

并给他创造一个机会。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [t'rɪplər] , (
He **arrived** **from** **Providence** **in** **a** **snow** **storm** , **and** **as** **Mrs** . **Tripler** , **(**
他 到达的 从 普罗维登斯 在 一个 雪 风暴 , 和 作为 太太 . 三垒安打 , (
[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['bɔːrdɪd] ,
with **whom** **I** **boarded** ,
和 谁 我 登机 ,

他冒着暴风雪从普罗维登斯来到这里，而我当时寄宿的特里普勒太太，

['ɑːpəzɪt] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] ,) [wʌz; wəz] [fʊl] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [bɔːrd] [æt; ət] ['pɑːrsn]
opposite **Saint** **George's** **Church** , **)** **was** **full** , **I** **got** **him** **board** **at** **Parson**
对面的 圣 乔治的 教会 ,) 曾是 满的 , 我 得到 他 木板 在 牧师
['braʊnz] ,
Brown's ,
布朗的 ,

圣乔治教堂对面的旅馆客满了，我让他住在布朗牧师家。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk]['ætɪk] [ruːm] , [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
in **a** **small** **dark** **attic** **room** , **for** **two** **dollars** **a** **week** .
在 一个 小的 黑暗的 阁楼 房间 , 为了 二 美元 一个 星期 .

在一间阴暗狭小的阁楼房间里，每周租金两美元。

[tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] ['braʊnz] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [keɪm]
Two **days** **after** **he** **began** **to** **board** **at** **Brown's** , **young** **Mr** . **Raymond** **came**
二 天 后 他 开始 到 木板 在 布朗的 , 年轻的 先生 . 雷蒙德 来了
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

年轻的雷蒙德先生在布朗家寄宿两天后也来到了那里。

[ænd; ənd] [braʊn] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɑːmiːz] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [ðeɪ] [rʊmd; ruːmd][ænd; ənd][slept]

and	Brown	put	him	in	Tommy's	apartment	,	where	they	roomed	and	slept
和	棕色的	放	他	在	汤米的	公寓	,	在哪里	他们	房间	和	睡着了

[tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .

together	for	a	long	period	.
一起	为了	一个	长的	时期	.

布朗把他安排到汤米的公寓里，他们在那里同住一个房间，一起睡了很长时间。

['reɪmənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,

Raymond	was	very	short	,	but	Tom	was	much	shorter	,
雷蒙德	曾是	非常	短的	,	但	汤姆	曾是	很多	较短	,

雷蒙德个子很矮，但汤姆比他矮得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] ,

with	the	hump	of	King	Richard	on	his	back	,	but	they	slept	soundly	,
和	这	驼峰	的	国王	理查德	在	他的	后退	,	但	他们	睡着了	稳固地	,

尽管背上顶着理查国王的驼背，他们仍然睡得很香。

[ænd; ənd] ['snʌgli] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd]['koʊzɪli] , [ænd; ənd] ['seldəm] [kɪkt] [ɔːr] [skrætʃt]

and	snugly	,	and	sweetly	,	and	cosily	,	and	seldom	kicked	or	scratched
和	舒适地	,	和	甜蜜地	,	和	舒适地	,	和	很少	踢	或者	刮痕

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

它们依偎在一起，甜蜜温馨，很少互相踢打或抓挠。

['æftər] ['reɪmənd] [keɪm] ['ɪntuː]['tɑːmz][bed] , ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] , [rɪkɪti] , ['sekənd] - [hænd]

After	Raymond	came	into	Tom's	bed	,	(	it	was	a	double	,	ricketty	,	second	-	hand
后	雷蒙德	来了	进入	汤姆的	床	,	(	它	曾是	一个	双倍的	,	摇摇欲坠的	,	第二	-	手

[kɑːt] ,

cot	,
婴儿床	,

雷蒙德来到汤姆的床上后（那是一张摇摇晃晃的二手双人床），

) [braʊn] [rɪ'djʊst] ['tɑːmz] [fer] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

)	Brown	reduced	Tom's	fare	twenty	-	five	cents	,
)	棕色的	减少	汤姆的	票价	二十	-	五	分	,

布朗给汤姆减免了25美分的车费。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

which	made	his	board	one	dollar	and	seventy	-	five	cents	a	week	,
哪个	制成	他的	木板	一	美元	和	七十	-	五	分	一个	星期	,

这使他每周的董事会收入达到1.75美元。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][tæks][ɑːn][maɪ] [ə'tenjueɪtɪd] [pɜːrs] .

and	even	that	was	quite	a	tax	on	my	attenuated	purse	.
和	甚至	那	曾是	相当	一个	税	在	我的	减弱	钱包	.

即使这样，对我捉襟见肘的钱包来说也是一笔不小的开支。

[tɑːm][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['reɪmənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ɑːn]

Tom	has	often	told	me	that	he	and	Raymond	would	sometimes	talk	on
汤姆	有	经常	讲述	我	那	他	和	雷蒙德	会	有时	讲话	在

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ʌn'tɪl][ðə; ði]['doʊlf(ə)l]['aʊərz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

religion	and	politics	until	the	doleful	hours	of	midnight	,
宗教	和	政治	直到	这	悲伤的	小时	的	午夜	,

汤姆经常告诉我，他和雷蒙德有时会谈论宗教和政治，直到深夜。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['fʌni] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['reɪmənd] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] “

and	related	many	funny	anecdotes	of	Raymond	,	which	I	shall	publish	in	the	“
和	有关的	许多	有趣的	轶事	的	雷蒙德	,	哪个	我	将	发布	在	这	“

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

History	of	my	Life	.
历史	的	我的	生活	.

并讲述了许多关于雷蒙德的有趣轶事，我将在《我的人生史》中发表。

” [tɑːm] [sed] [ðæt] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [səb'sɪst]

”	Tom	said	that	Raymond	was	so	poor	at	this	time	,	that	he	could	hardly	subsist
”	汤姆	说	那	雷蒙德	曾是	所以	贫穷的	在	这	时间	,	那	他	可以	几乎	生存

,

,

,

汤姆说，雷蒙德当时穷得几乎无法维持生计。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] , [tuː; tə] [seɪv] ['bɑːrbɚz]

and	used	to	have	his	hair	cut	close	to	the	skull	,	to	save	barber's
和	用过的	到	有	他的	头发	切	关闭	到	这	颅骨	,	到	节省	理发师

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他以前经常把头发剪得很短，贴着头皮，这样可以省理发师的钱。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts]

and	wash	his	handkerchiefs	and	stockings	,	and	sometimes	his	shirts
和	洗	他的	手帕	和	长筒袜	,	和	有时	他的	衬衫

,

,

,

并帮他洗手帕、袜子，有时也洗衬衫。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	used	to	mend	his	shirts	and	stockings	every	Sunday	morning	,	and
和	用过的	到	修补	他的	衬衫	和	长筒袜	每一个	星期日	早晨	,	和

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,

the	room	was	so	cold	,
这	房间	曾是	所以	寒冷的	,

他过去常常每个星期天早上修补衬衫和袜子，房间里很冷。

[ðæt] ['reɪmənd] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd]

that	Raymond	sat	up	in	the	cot	,	with	his	legs	covered	with	the	sheet	and
那	雷蒙德	卫星	向上	在	这	婴儿床	,	和	他的	腿	涵盖	和	这	床单	和

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

雷蒙德在婴儿床上坐了起来，双腿被床单和毯子盖着。

[waɪl] [hiː; hi] [dɑːrnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði][rɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [ðæt]

while	he	darned	his	stockings	and	sewed	the	rips	of	his	shirts	,	and	that
尽管	他	该死的	他的	长筒袜	和	缝制的	这	撕裂	的	他的	衬衫	,	和	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他一边补好袜子，一边缝补衬衫的破洞，而且，

([tɑːm] ,) ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [waɪl] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]

(	Tom	,	)	suffered	severely	while	Raymond	was	sitting	up	in	the	cot	mending	his
(	汤姆	,	)	遭受	严重	尽管	雷蒙德	曾是	坐着	向上	在	这	婴儿床	修补	他的

[dʌdz] ,

duds	,
失败	,

（汤姆）在雷蒙德坐在婴儿床上缝补衣服的时候遭受了严重的痛苦，

['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [er] [ɑːn] [hɪz; ɪz] (['tɑːmz]) [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

letting	in	the	cold	air	on	his	(	Tom's	)	back	and	legs	.
出租	在	这	寒冷的	空气	在	他的	(	汤姆的	)	后退	和	腿	.

冷空气吹拂着汤姆的背部和腿部。

[pʊr] ['tɑːmi] [ɪz] [koʊld] [naʊ] , (['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['drɑːpsi] [ðæt] ['reɪmənd]

Poor	Tommy	is	cold	now	,	(	dying	from	the	rheumatism	and	dropsy	that	Raymond
贫穷的	汤米	是	寒冷的	现在	,	(	垂死	从	这	风湿病	和	浮肿	那	雷蒙德

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

可怜的汤米现在很冷（他得了雷蒙德传染给他的风湿病和水肿，快要死了）。

) [ænd; ənd] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [bɪg] [hɑːrt] ,

)	and	I	recently	bore	his	tiny	body	,	and	big	heart	,
)	和	我	最近	钻孔	他的	微小的	身体	,	和	大的	心	,

我最近生下了他小小的身体和一颗伟大的心，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [breɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [tuːm] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [baɪ] [huːz] [saɪd] [aɪ] [meɪ]

and	intelligent	brain	to	our	family	tomb	in	Rhode	Island	,	by	whose	side	I	may
和	聪明的	脑	到	我们的	家庭	墓	在	罗德岛	岛	,	经过	谁	边	我	可能

[suːn] [rɪ'poʊz] .

soon	repose	.
很快	休息	.

并将我智慧的头脑安葬在罗德岛的家族墓地，我或许不久后就能安息在它身旁。

['benɪt] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Bennett	,	Greeley	,	and	Raymond	are	now	at	the	summit	of	the	American
贝内特	,	格里利	,	和	雷蒙德	是	现在	在	这	首脑	的	这	美国人

[pres] ,

Press	,
按	,

贝内特、格里利和雷蒙德现在处于美国新闻界的顶峰。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

and	we	shall	soon	show	that	they	have	not	been	true	to	the	children	of
和	我们	将	很快	展示	那	他们	有	不是	到过	真的	到	这	孩子们	的

[ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [reɪzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['penjəri] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə]

the	Great	Being	who	raised	them	from	utter	penury	and	obscurity	to
这	伟大的	存在	WHO	提高	他们	从	说出	贫困	和	朦胧	到

[ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	present	exalted	position	.
他们的	展示	崇高	位置	.

我们很快就会证明，他们辜负了将他们从赤贫和默默无闻中提拔到如今崇高地位的伟大存在的儿女们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sekrətəriz] , ['hʌdsn] ,

And	we	shall	review	the	source	and	rise	of	their	Secretaries	,	Hudson	,
和	我们	将	审查	这	来源	和	上升	的	他们的	秘书	,	哈德逊	,

['deɪnə] ,

Dana	,
达娜	,

我们将回顾他们的秘书哈德森、达娜的出身和崛起，

[ænd; ənd] ['tʌtˌhɪl] , [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ænəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	Tuthill	,	on	some	very	fine	day	,	and	then	we	shall	analyse	our	own
和	图希尔	,	在	一些	非常	美好的	天	,	和	然后	我们	将	分析	我们的	自己的

[mɪ'stɪriəs] [kə'rɪr] ,

mysterious	career	,
神秘	职业	,

到了图希尔那边，在某个阳光明媚的日子里，我们将分析我们自己神秘的人生历程。

[ænd; ənd] [ðen] — — [oʊ][ˌem 'iː] !

and	then	—	—	O	me	!
和	然后	—	—	哦	我	!

然后——哦，我的天！

[oʊ] [glæs] !

O	glass	!
哦	玻璃	!

哦，玻璃！

[oʊ] [peɪnt] !

O	paint	!
哦	画	!

哦，颜料！

[oʊ] ['pʌti] !

O	putty	!
哦	油灰	!

哦，橡皮泥！

[oʊ] ['kuːpər] !

O	Cooper	!
哦	库珀	!

哦，库珀！

[oʊ] ['tiːmən] !

O	Tiemann	!
哦	蒂曼	!

哦，蒂曼！

[oʊ]['edwərd] !

O	Edward	!
哦	爱德华	!

哦，爱德华！

[oʊ][ˌdʒerə'maɪə] !

O	Jeremiah	!
哦	耶利米	!

哦，耶利米！

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['tæˌsoʊ] !

and	the	Italian	Tasso	!
和	这	意大利语	塔索	!

还有意大利塔索！

[ə; eɪ] [swiːt] ['letər] .

A	Sweet	Letter	.
一个	甜的	信	.

一封甜蜜的信。

['rɑːˌweɪ] , [meɪ] 15th , - .

Rahway	,	May	15th	,	1858	.
拉威	,	可能	15th	,	-	.

拉威，1858 年 5 月 15 日。

['stiːvən] [eɪtʃ] . [brænt͡ʃ] —
Stephen H . Branch —
史蒂芬 H . 分支 —

斯蒂芬·H·布兰奇——

[dɪr] [sɜːr] , — ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] .
Dear Sir , — Having read a great deal about you , I have taken a great interest in you .
亲爱的 先生 , — 拥有 读 一个 伟大的 交易 关于 你 , 我 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 你 .

尊敬的先生：——我阅读了许多关于您的资料，对您产生了浓厚的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
Although a stranger , I take my pen to address you a few lines ,
虽然 一个 陌生人 , 我 拿 我的 笔 到 地址 你 一个 很少 线条 ,

虽然素不相识，但我还是提笔写下这几行字。

['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] .
hoping you will excuse the liberty I take .
希望 你 将要 原谅 这 自由 我 拿 .

希望您能谅解我擅自行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] ;
It is pure admiration of your persevering character that causes me to write ;
它 是 纯的 钦佩 的 你的 坚持不懈 特点 那 原因 我 到 写 ;

我写这封信完全是出于对您坚韧不拔品格的钦佩；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
for I have never seen your face to my knowledge .
为了 我 有 绝不 已见 你的 脸 到 我的 知识 .

据我所知，我从未见过你的真容。

[ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːvərti] , [aɪ] ['diːpli] [-]
In your poverty , I deeply [13]
在 你的 贫困 , 我 深 [-]

在你的贫困中，我深深地[13]

['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
sympathised with you , and in your prosperity , I rejoice with you .
同情 和 你 , 和 在 你的 繁荣 , 我 麾 和 你 .

我同情你们，并为你们的繁荣而感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [teɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] .
And now I suppose you would like to know who it is that takes such an interest in you .
和 现在 我 认为 你 会 喜欢 到 知道 WHO 它 是 那 需要 这样的 一个 兴趣 在 你 .

现在我想你一定很想知道是谁对你这么感兴趣吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['leɪdi] .
I am a country lady .
我 是 一个 国家 女士 .

我是一位乡村妇女。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [dʒeɪmz] , [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ,
My name is Miss James , not the whole of it though ,
我的 姓名 是 错过 詹姆斯 , 不是 这 所有的 的 它 尽管 ,

我的名字是詹姆斯小姐，但不是全名。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

the	rest	I	will	give	when	I	hear	from	you	.
这	休息	我	将要	给	什么时候	我	听到	从	你	.

其余的等我收到你的回复后再告诉你。

[aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['rɑːˌweɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

I	reside	in	Rahway	,	New	Jersey	.
我	居住	在	拉威	,	新的	球衣	.

我居住在新泽西州拉威市。

[aɪ] [hoʊp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	hope	at	some	future	day	to	become	better	acquainted	with	you	.
我	希望	在	一些	未来	天	到	变得	更好的	熟人	和	你	.

我希望将来有机会能与你更加熟识。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] — [pliːz] ['ænsər] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

If	you	take	interest	enough	in	the	writer	to	answer	this	—	please	answer	this	at	once	,
如果	你	拿	兴趣	足够的	在	这	作家	到	回答	这	—	请	回答	这	在	一次	,

如果你对这位作者足够感兴趣，想要回答这个问题——请立即回答。

[ænd; ənd] [də'rekt] [tuː; tə]

and	direct	to
和	直接的	到

并直接前往

['kæri] [dʒeɪmz] ,

CARRIE	JAMES	,
凯莉	詹姆斯	,

凯莉·詹姆斯

['rɑːˌweɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Rahway	,	New	Jersey	.
拉威	,	新的	球衣	.

新泽西州拉威市。

[oʊ] ['kæri] , ['kæri] ,

O	Carrie	,	Carrie	,
哦	凯莉	,	凯莉	,

哦，凯莉，凯莉，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['tæri] ?

Why	will	you	tarry	?
为什么	将要	你	焦油	?

你为何还要耽搁?

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Come	,	O	come	with	me	,
来	,	哦	来	和	我	,

来吧，跟我来，

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [biː; bi] ,

And	my	darling	be	,
和	我的	亲爱的	是	,

而我的爱人，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [θriː] ,

And	we	will	soon	be	three	,
和	我们	将要	很快	是	三	,

我们很快就要成为三口之家了。

[ænd; ənd] [roʊm] [ɔ:(r)] [lænd] [ænd; ənd] [si:] ,

And	roam	o'er	land	and	sea	,
和	漫游	超过	土地	和	海	,

漫游陆地和海洋，

[ænd; ənd] [fri:] ['lʌvəz] [bi:; bi]

And	free	lovers	be
和	自由的	恋人	是

自由恋爱者

[tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] !

To	eternity	!
到	永恒	!

直到永恒!

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [kraɪ]

O	how	I	cry
哦	如何	我	哭

我多么哭泣

[tu:; tə] [si:] [ðaɪ] [aɪ] ,

To	see	thy	eye	,
到	看	你的	眼睛	,

看见你的眼睛，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [saɪ] !

And	hear	thy	sigh	!
和	听到	你的	叹	!

听听你的叹息!

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[maɪ] !

my	!
我的	!

我的!

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [daɪ]

I	almost	die
我	几乎	死

我差点死了

[tu:; tə] [si:] [ðaɪ] [θaɪ] !

To	see	thy	thigh	!
到	看	你的	大腿	!

想看看你的大腿!

[gʊd] [baɪ] , ['kæri] ,

Good	by	,	Carrie	,
好的	经过	,	凯莉	,

再见，凯莉。

[ðiː] [aɪ'd] ['mæri] !
Thee I'd marry !
汝 ID 结婚 !

我愿意嫁给你!

[soʊ] [kʌm] [kwɪk] [tuː; tə] [taʊn] ,
So come quick to town ,
所以 来 快的 到 镇 ,

所以快点进城吧,

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
And I'll buy a gown ,
和 患病的 买 一个 袍 ,

我会买一件礼服,

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːts] [wiːl] [trɑːt] ,
And to Potts we'll trot ,
和 到 波茨 出色地 小跑 ,

我们小跑着去波茨那里,

[huːl] [suːn] [taɪ]['aʊər; ɑːr] [nɑːt] ,
Who'll soon tie our knot ,
谁会 很快 领带 我们的 结 ,

谁将很快为我们主持婚礼?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æstər] [wiːl] [goʊ] ,
And to the Astor we'll go ,
和 到 这 阿斯托 出色地 去 ,

我们去阿斯特酒店吧。

[ænd; ənd][pʊt] ['hʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [doʊ] ,
And put honey on our dough ,
和 放 蜂蜜 在 我们的 面团 ,

在面团上抹上蜂蜜,

[ænd; ənd] [seɪ] [ə'vɔːnt; ə'vɑːnt][tuː; tə][woʊ] ,
And say avaunt to woe ,
和 说 前进 到 悲哀 ,

并向悲伤说"避而远之"

[ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][dʒʌmp]['dʒɪm] [kroʊ] ,
And scream and jump Jim Crow ,
和 尖叫 和 跳 吉姆 乌鸦 ,

尖叫着跳起来，吉姆·克劳!

[tɪl] [ðə; ði] ['ruːstər] [dʌθ; dəθ] [bloʊ]
Till the Rooster doth blow
直到 这 公鸡 确实 吹

直到公鸡啼鸣

[hɪz; ɪz] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][duː] ,
His cock - a - doodle do ,
他的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 做 ,

他的公鸡啼鸣,

[ænd; ənd] [henz] [kʌt] - [kɑː] - ['dɑːr] - [kʌt] .
And hens cut - ka - dar - cut .
和 母鸡 切 - 卡 - 达尔 - 切 .

母鸡切卡达尔切。

[ænd; ənd][kæts] [mjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʌt] .
And cats mew from their gut .
和 猫 喵 从 他们的 肠道 .

猫的叫声是从肠子里发出来的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [geɪz] , [ænd; ənd] [hʌg] , [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	we	will	gaze	,	and	hug	,	and	kiss	each	other	,
和	我们	将要	目光	,	和	拥抱	,	和	吻	每个	其他	,

我们将彼此凝视、拥抱、亲吻，

[laɪk] ['ædəm] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [iːv] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] :

Like	Adam	,	our	father	,	and	Eve	,	our	mother	:
喜欢	亚当	,	我们的	父亲	,	和	前夕	,	我们的	母亲	:

就像我们的父亲亚当和我们的母亲夏娃一样：

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔɪl] [laɪk] ['θʌndər] ,

And	we	will	toil	like	thunder	,
和	我们	将要	辛劳	喜欢	雷	,

我们将像雷霆般奋力拼搏，

[ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ,

In	winter	and	in	summer	,
在	冬天	和	在	夏天	,

无论冬夏，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bræt][fɑːr] ['betər]

To	have	a	brat	far	better
到	有	一个	小子	远的	更好的

有个熊孩子比

[ðæn; ðən] [pʊr] [oʊld][keɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] .

Than	poor	old	Cain	,	our	brother	.
比	贫穷的	老的	该隐	,	我们的	兄弟	.

比可怜的老该隐，我们的兄弟还要糟糕。

[soʊ][duː][nɑːt] ['tæri] ,

So	do	not	tarry	,
所以	做	不是	焦油	,

所以不要耽搁，

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kæri] ,

Sweet	little	Carrie	,
甜的	小的	凯莉	,

可爱的小凯莉，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	come	to	me	,
但	来	到	我	,

但请到我身边来，

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [ðiː] ,

And	I'll	love	thee	,
和	患病的	爱	你	,

我会爱你，

[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ,

Forever	and	ever	,
永远	和	曾经	,

永永远远，

[ænd; ənd][skoʊld] [ðiː] ['nevər] :

And	scold	thee	never	:
和	骂	你	绝不	:

永远不要责骂你：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][maɪ][loʊn][bed] ,

And	now	on	my	lone	bed	,
和	现在	在	我的	孤独	床	,

现在，我独自躺在床上，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [pʊr] [hed] ,
I will lay my poor head ,
我 将要 躺 我的 贫穷的 头 ,

我将安放我可怜的头颅，

[ænd; ənd] [driːm] ['swiːtli] [ʌv; əv] [ðiː] ,
And dream sweetly of thee ,
和 梦 甜蜜地 的 你 ,

梦中甜蜜地想着你，

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [feɪs] [aɪ] [siː] !
Until thy face I see !
直到 你的 脸 我 看 !

直到我见到你的真容！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .
The following meritorious gentlemen are wholesale agents for the Alligator .
这 下列的 有功绩的 先生们 是 批发的 代理人 为了 这 鳄鱼 .

以下几位品德高尚的先生是鳄鱼牌批发代理商。

[rɑːs] & ['tʌsi] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
Ross & Tousey , 121 Nassau street .
罗斯 & 图西 , - 拿骚 街道 .

Ross & Tousey，拿骚街121号。

['hæmɪltən] & ['dʒɑːnsən] , - [æn] [striːt] .
Hamilton & Johnson , 22 Ann street .
汉密尔顿 & 约翰逊 , - 安 街道 .

Hamilton & Johnson，安街22号。

['sæmjuəl] ['jeɪts] , - ['biːkmən] [striːt] .
Samuel Yates , 22 Beekman street .
塞缪尔 耶茨 , - 比克曼 街道 .

塞缪尔·耶茨，比克曼街22号。

[maɪk] ['mædn] , - [æn] [striːt] .
Mike Madden , 21 Ann street .
麦克风 麦登 , - 安 街道 .

迈克·马登，安街21号。

['kɔːldwɛl] & [lɔːŋ] , - [æn] [striːt] .
Cauldwell & Long , 23 Ann street .
考德威尔 & 长的 , - 安 街道 .

Cauldwell & Long，安街23号。

[bɔɪl] & ['gɪbsən] , - [æn] [striːt] [ænd; ənd]
Boyle & Gibson , 32 Ann street and
博伊尔 & 吉布森 , - 安 街道 和

博伊尔和吉布森，安街32号和

['hɛndrɪksən] & [bleɪk] , - [æn] [striːt] .
Hendrickson & Blake , 25 Ann street .
亨德里克森 & 布莱克 , - 安 街道 .

Hendrickson & Blake，安街25号。

['ædvɝˌtaɪzmənts] — [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [laɪn]
Advertisements — One Dollar a line
广告 — 一 美元 一个 线

广告——每行一美元

[ɪn] [æd'væns] .
IN ADVANCE .
在 进步 .

提前。

[biː] . [ˈlɑːˌkwʊdz] , [ˈbrɔːdweɪ] [ˈletər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃəneri] [stɔːr] , - , [ˈbrɔːdweɪ] ,
B . **LOCKWOOD'S** , **BROADWAY** **LETTER** **OFFICE** **AND** **Stationery** **Store** , **422** , **Broadway** ,
B . 洛克伍德 , 百老汇 信 办公室 和 静止的 店铺 , - , 百老汇 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

B. LOCKWOOD'S，百老汇信笺和文具店，422, 百老汇，纽约。

[ˈletərz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [meɪlz] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪmz]
Letters **delivered** **in** **the** **city** **and** **to** **the** **U** . **S** . **Mails** , **just** **before** **their** **times**
信件 发表 在 这 城市 和 到 这 U . S . 邮件 , 只是 前 他们的 时代
[fɔːr; fər][ˈkloʊzɪŋ] ,
for **closing** ,
为了 结束 ,

在邮局和美国邮政的截止时间前，信件被送达城市各地和美国邮政。

[ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
in **all** **directions** .
在 全部 方向 .

四面八方。

[ˈsteɪʃəneri] — [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːrtmənt] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd][ˈriːteɪl] .
Stationery **—** **a** **general** **assortment** **wholesale** **and** **retail** .
静止的 — 一个 一般的 品种 批发的 和 零售 .

文具——各类文具批发零售。

[ˈlɑːˌkwʊd] & [ˈwɔrənz] [ɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] — [dʒet] [blæk] — [dʌz] [nɑːt] [kəˈroʊd] .
Lockwood **&** **Warren's** **Ink** , **a** **very** **superior** **article** **—** **jet** **black** **—** **does** **not** **corrode** .
洛克伍德 & 沃伦的 墨水 , 一个 非常 优越的 文章 — 喷射 黑色的 — 做 不是 腐蚀 .

Lockwood & Warren 的墨水品质优良，呈纯黑色，不会腐蚀。

[ɔːl][ˈɔːrdərz] [ˈpʌŋktʃuəli] [əˈtendid] [tuː; tə] .
All **orders** **punctually** **attended** **to** .
全部 订单 准时 参加 到 .

所有订单均按时处理。

[biː] . [ˈlɑːˌkwʊd] .
B . **LOCKWOOD** .
B . 洛克伍德 .

B. 洛克伍德。

[piː] . [siː] . [ˈgɑːdfri] , [ˈsteɪʃənər] , [ˈbʊkselər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [nuːz] [ˈdiːlər] , -
P . **C** . **GODFREY** , **STATIONER** , **BOOKSELLER** , **AND** **General** **News** **dealer** , **831**
P . C . 戈弗雷 , 文具店 , 书商 , 和 一般的 消息 经销商 , -
[ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] , [nɪr] 18th [striːt] .
Broadway , **New** **York** , **near** **18th** **street** .
百老汇 , 新的 约克 , 靠近 18th 街道 .

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 18 街。

[æt; ət] [ˈgɑːdfriːz] — [ˈnɑːvəlz] , [bʊks] , & [siː] . , [ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [wʌnz] [tʃiːp]
At **Godfrey's** **—** **Novels** , **Books** , **&** **c** . , **all** **the** **new** **ones** **cheap**
在 戈弗雷的 — 小说 , 图书 , & c . , 全部 这 新的 一个 便宜的

在戈弗雷书店——小说、书籍等等，所有新书都很便宜。

[æt; ət] [ˈgɑːdfriːz] — [ˈmægəzinz] , [ˈfænsi][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , & [siː] . , [tʃiːp] .
At **Godfrey's** **—** **Magazines** , **Fancy** **Articles** , **&** **c** . , **cheap** .
在 戈弗雷的 — 杂志 , 想要 文章 , & c . , 便宜的 .

在戈弗雷书店——杂志、精美文章等，价格低廉。

[æt; ət] [ˈgɑːdfriːz] — [ˈsteɪʃəneri] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [tʃiːp] .
At **Godfrey's** **—** **Stationery** **of** **all** **kinds** **cheap** .
在 戈弗雷的 — 静止的 的 全部 种类 便宜的 .

在戈弗雷文具店——各种文具都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — [ɔ:l][ðə; ði]['deɪli][ænd; ənd] ['wi:kli] ['pepərz] .
At Godfrey's — All the Daily and Weekly Papers .
在 戈弗雷的 — 全部 这 日常的 和 每周 文件 .

在戈弗雷书店——所有日报和周报。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sents] [pər] [pæk] .
At Godfrey's — Visiting Cards Printed at 75 cents per pack .
在 戈弗雷的 — 访问 牌 打印 在 - 分 每 盒 .

Godfrey's 出售的名片，每包 75 美分。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['leɪdiz] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv]['leɪtɪst] [deɪt] .
At Godfrey's — Ladies Fashion Books of latest date .
在 戈弗雷的 — 女士们 时尚 图书 的 最新的 日期 .

在 Godfrey's——最新版女士时装书。

[ɔ:g] .
AUG .
八月 .

八月。

[ˌbrɛn'tɑ:noʊ] , [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [nu:z] ['di:poʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] , -
BRENTANO , SMITHSONIAN NEWS DEPOT , Books and Stationery , 608
布伦塔诺 , 史密森尼 消息 仓库 , 图书 和 静止的 , -
['brɔ:dweɪ] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['hju:stən] [stri:t] .
BROADWAY , corner of Houston street .
百老汇 , 角落 的 休斯顿 街道 .

BRENTANO，史密森尼新闻商店，书籍和文具，百老汇大街 608 号，休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['pepərz][ɔ:r] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] ['kʌntri] ,
Subscriptions for American or Foreign Papers or Books , from the City or Country ,
订阅 为了 美国人 或者 外国的 文件 或者 图书 , 从 这 城市 或者 国家 ,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] [ə'tendid] [tu:; tə] .
will be promptly attended to .
将要 是 及时 参加 到 .

我们会尽快处理。

['fɔ:rən] ['pepərz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['evri] ['sti:mər] .
Foreign Papers received by every steamer .
外国的 文件 已收到 经过 每一个 汽船 .

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔ:r] ['oʊpən][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] . [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] .
Store open from 6 A . M . to 11 P . M . throughout the week .
店铺 打开 从 6 一个 . M . 到 - P . M . 自始至终 这 星期 .

商店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs]
THERE IS SOMETHING MYSTERIOUS
那里 是 某物 神秘

这其中有些神秘之处

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[ˌpɪkə'ju:n] .
PICAYUNE .
小报 .

皮卡尤恩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'juːn] .
You are sincerely warned not to look at THE PICAYUNE .
你 是 真挚地 警告 不是 到 看 在 这 小报 .

郑重警告，千万不要去看《皮卡尤恩报》。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɪkə'juːn] !
AVOID THE PICAYUNE !
避免 这 小报 !

避开皮卡尤恩！

[ʃʌn] [ðə; ði] [ˌpɪkə'juːn] !
SHUN THE PICAYUNE !
回避 这 小报 !

别理会那些小报！

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Or if you must have it , STEAL it .
或者如果 你 必须 有 它 , 偷 它 .

或者，如果你非要得到它，那就去偷。

[ɪk'selsɪr] [prɪnt] , - ['sentər] - [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
EXCELSIOR PRINT , 211 CENTRE - ST . , N . Y .
精益求精 打印 , - 中心 - 英石 . , N . 是 .

EXCELSIOR PRINT, 211 CENTRE-ST., NY

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

— ['ɑːbviəs] [prɪnt][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
— Obvious print and punctuation errors were corrected .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ;
— A Table of Contents was not in the original work ;
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录；

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .
one has been produced and added by Transcriber .
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]
— The cover image has been created by transcriber and placed in public domain
— 这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 转录员 和 放置 在 民众 领域
.
:
.

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神